IQ Netzwerk Nordrhein-Westfalen

هل لديك موعد؟

فەرموو دانیشە

Bitteschön!

Buyrun!

Thank you!

خوش آمدید

Mehrsprachiges Fachwörterbuch

für das berufliche Anerkennungsverfahren

DEUTSCH - ENGLISCH - ARABISCH - PERSISCH - KURDISCH (SORANI) - TÜRKISCH

Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung IQ“

Weitere Informationen unter:
www.iq-bielefeld.de und www.mozaik.de

IMPRESSUM

Herausgeber:

MOZAIK
gemeinnützige Gesellschaft für Interkulturelle Bildungs - und Beratungsangebote mbH

Herforder Str. 46, 33602 Bielefeld | Tel.: 0521 / 329 709 - 0, Fax: 0521 / 329 709 - 19
E-Mail: oezer@mozaik.de; Online: www.mozaik.de

Konzept und Koordination:
Cemalettin Özer, Projektleiter des IQ NRW Teilprojekts

Redaktion:
Kani Karim, *Master degree in International Human Rights and Humanitarian Law (LL.M) (MOZAIK gGmbH)*

Mitgewirkt haben:
Makbule Çevik, *B.A. Soziale Arbeit (MOZAIK gGmbH)*
Sertunç Beyaz *(Praktikant)*

Konzept und Koordination:
Sämtliche Wörter in dieser Informationsschrift erfolgen trotz sorgfältiger Bearbeitung ohne Gewähr.

Bildnachweise:
MOZAIK gGmbH

Grafik:
www.uyanik.de (Bielefeld)

Das mehrsprachige Fachwörterbuch für das berufliche Anerkennungsverfahren wurde im Rahmen des IQ NRW Teilprojekts „IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung für Geflüchtete in den Integration Points Herford/Minden“ entwickelt und im Dezember 2017 Rahmen des IQ NRW Teilprojekts „IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatungsstelle MOZAIK in Bielefeld" um die Sprache Türkisch weiterentwickelt.
Die Erstellung wurde gefördert durch das Förderprogramm „ Integration durch Qualifikation“ © Dezember 2017

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ wird durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales und den Europäischen Sozialfonds gefördert.

Bundesministerium für Arbeit und Soziales
ESF Europäischer Sozialfonds für Deutschland
Europäische Union
Zusammen. Zukunft. Gestalten.

In Kooperation mit:

Bundesministerium für Bildung und Forschung
Bundesagentur für Arbeit

Inhaltsverzeichnis

1. *Wörter zum Thema:* **Begrüßung und Einführung** **6**
2. *Wörter zum Thema:* **Rolle der IQ Beratungsstelle im Rahmen des beruflichen Anerkennungsverfahrens** **7**
3. *Wörter zum Thema:* **Berufs-Qualifikations-Feststellungs-Gesetz (BQFG)** **12**
4. *Wörter zum Thema:* **Folgeberatung** **14**
5. *Wörter zum Thema:* **Möglichkeiten und Ergebnisse der Beratung** **23**
6. *Wörter zum Thema:* **Möglichen Kosten** **37**
7. *Wörter zum Thema:* **Zuständige Stellen, Verfahren, Entscheidungen** **39**

Einführung

Das „Mehrsprachiges Fachwörterbuch für das berufliche Anerkennungsverfahren“ für Beraterinnen und Berater im Bereich der beruflichen Anerkennung für Neueingewanderte/Geflüchtete ist ein im Rahmen eines IQ NRW Teilprojekts erstelltes Arbeitsinstrument für die berufliche Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung.

Aufgrund der Notwendigkeit die Beratung für Neueingewanderte/Geflüchtete teilweise in den Herkunftssprachen (vor allem) Arabisch, Kurdisch, Persisch sowie Türkisch durchzuführen, wurden ca. 500 Begriffe aus dem Kontext des Anerkennungsgesetzes und der IQ Beratung mehrsprachig übersetzt.

Das „Mehrsprachiges Fachwörterbuch für das berufliche Anerkennungsverfahren“ ist praxisorientiert und zur einfachen Handhabung konzipiert. Die Nutzung erfordert kein theoretisches Vorwissen und keine vorbereitende Einführung. Die Gestaltung bietet einen chronologisch strukturierten und verständlichen Überblick der Begriffe und Konzepte der Beratung in Deutsch, Englisch, Arabisch, Kurdisch, Persisch und Türkisch.

Ziel ist insbesondere Beraterinnen und Beratern im Bereich der beruflichen Anerkennung für Neueingewanderte/Geflüchtete ein Arbeitsinstrument an die Hand zu geben, mit welchem Sie eine bessere Verständigung zwischen sich und den fremdsprachigen Ratsuchenden, die ohne eine Übersetzerin oder einen Übersetzer in die Beratung kommen, in der Muttersprache wichtige Begriffe der Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung zu vermitteln.

1. *Wörter zum Thema:* Begrüßung und Einführung

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Bitteschön!	Here you are!	**تفضل** *[tafadaal]*	**خواهش میکنم** *[Khahesch mikonam]*	**فەرموو** *[farmu]*	**Buyrun** *[bujrun]*
Danke!	thank you	**شكراً** *[Schukren]*	**تشکر** *[taschakkor]*	**سوپاس** *[Supas]*	**Teşekkür ederim** *[teschekkür ederim]*
Ehefrau	wife	**زوجة** *[zawja]*	**همسر / زن** *[hamsar / zan]*	**ژن** *[zhn]*	**eş, karı** *[esch, karə]*
Ehemann	husband	**زوج** *[zawj]*	**همسر / مرد** *[hamser/ mard]*	**مێرد** *[Merd]*	**eş, koca** *[esch, kodja]*
Frau	Mrs.	**سيدة** *[saide]*	**خانم** *[khanom]*	**خاتوو** *[khatu]*	**hanımefendi** *[hanəmefendi]*
Herr	Mr.	**سيد** *[said]*	**آقا** *[Agha]*	**بەڕێز / کاك** *[berez/kak]*	**beyfendi** *[bejefendi]*
Haben Sie einen Termin?	Do you have an appointment?	**هل لديك موعد؟** *[hal ladayk maweidan?]*	**وقت قبلی دارید؟** *[vaghte ghabli darid?]*	**مۆڵەتان هەیە؟** *[molatan heye]*	**Randevunuz var mı?** *[randevunus var mə]*
Herzlich willkommen!	welcome	**اهلاً بكم** *[Ahlaan bikum]*	**خوش آمدید** *[khosch Amedid]*	**بەخێر بێن** *[bexerben]*	**Hoşgeldiniz** *[hoschgeldinis]*
Nehmen Sie bitte Platz!	Have a seat please!	**إجلس من فضلك** *['iijlas min fadlik]*	**لطفا بفرمایید بنشینید!** *[lotfan befarmaayid beneschinid!]*	**فەرموو دانیشە** *[farmu danische]*	**Oturun lütfen** *[oturun lütfen]*

2. *Wörter zum Thema:* Rolle der IQ Beratungsstelle im Rahmen des beruflichen Anerkennungsverfahrens

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Absatz	paragraph	**الفقرة** *[alfaqra]*	**پاراگراف / بند** *[paaragraaf / band]*	**بەند** *[bend]*	**paragraf** *[paragraph]*
Anerkennung	recognition	**الأعتراف** *[al'aetaraf]*	**به رسمیت شناختن** *[be rasmiat schenakhtan]*	**دان پێدانان** *[Danpedanan]*	**denklik** *[denklik]*
Anerkennungsbescheid	recognition notice	**شهادة تقدير/نتيجة الفحص المعادلة** *[schehadat -el taqdir / netije- el fahs - el mu'adele]*	**گواهی رسمیت** *[gavaahiye rasmiyat]*	**دەرئەنجامی هەلسەنگاندن** *[der anjami helsengandin]*	**denklik belgesi** *[denklik belgesi]*
Anerkennungsgesetz	the law for the recognition for foreign professional qualifica-tions in Germany	**قانون الأعتراف بالشهادات و المؤهلات الأجنبية في ألمانيا** *[qanun al'aeturaf bialshshahadat walmuahhalat al'ajnabiat fi 'almania]*	**قانون برسمیت شناختن** *[ghaanune berasmiyat schenaakhtan]*	**یاسای دانپێدانان و هەلسەنگاندنی بڕوانامە لە ئەڵمانیا** *[yasai dan pedananu helsengandni brwaname le Almanya]*	**denklik yasası** *[denklik jasası]*
Anerkennungsstelle	recognition body	**جهة الأعتراف** *[gihate alaietiraf]*	**محل برسمیت شناختن** *[mahalle berasmiyat schenaakhtan]*	**دام و دەزگای هەلسەنگاندنی بڕوانامە** *[damudazgai helsangandni brwaname]*	**yetkili merciyi** *[jetkili merdschiji]*
Anerkennungsverfah-ren	recognition procedures	**إجراءات الأعتراف** *['iijra'at alaietiraf]*	**روند به رسمیت شناختن** *[ravand be rasmiat schenakhtan]*	**مامەڵەی دانپیدانان و هەلسەنگاندن** *[mamelle helsengandn u danpianan]*	**denklik işlemleri** *[denklik ischlemleri]*
Anlaufstelle	point of contact	**نقطة/أو جهة الأتصال** *[naqtata/ jihat al'atsal]*	**نقطه شروع** *[noghteye shoru`e]*	**خاڵی پەیوەندی کردن** *[xali peyvandi krdn]*	**başvurulacak yer** *[baschvuruladschak jer]*
Anpassungs-qualifizierung	adaptation of qualifi-cations	**تقييم المؤهلات** *[taqimi el- muahilat]*	**تطبیق صلاحیت شغلی** *[tatbighe salaahiyate shoghli]*	**هەلسەنگاندنی ئەزموون** *[helsangandni ezmun]*	**intibak yeterliliği** *[intibak jeterlilihi]*
Antrag	application	**طلب** *[talab]*	**تقاضانامه** *[taghaazanaameh]*	**داواکاری** *[dawakari]*	**başvuru formu** *[baschvuru formu]*
Antragstellerin/ An-tragsteller	applicant	**مقدم الطلب** *[muqaddim alttalab]*	**متقاضی** *[motaghaazi]*	**داواکار** *[davakar]*	**başvuran kişi** *[baschvuran kischi]*
Antragstellung	submission of an application	**تقديم إستمارة طلب** *[taqdim iistamarat talab]*	**درخواست** *[darkhast]*	**پێشکەش کردنی داواکاری** *[peschkasch krdni dawakari]*	**başvurmak** *[baschvurmak]*
Anwendungsbereich des Gesetzes	the scope of application of this law	**نطاق تطبيق هذا القانون** *[nitaq tatbiq hdha alqanun]*	**حوزه کاربردی این قانون** *[hozeye kaarbordiye in ghaanun]*	**چوارچێوەی جێبەجێ کردنی یاساکە** *[tchvartchewey jebeje krdni yasaka]*	**yasanın uygulama alanı** *[jasanan ujgulama alanə]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
auffordern	request	سأطلب [sa'atlab]	تقاضاکردن [taghaza kardan]	داواکردن [dawakrdn]	davet etmek [davet etmek]
Ausländer	foreign	الأجانب [al'ajanib]	خارجی [khareji]	بیانی [byani]	yabancı [jabantschə]
Ausländischer Schulabschluss	foreign university degree	الشهادات الدراسية و العلمية الرسمية الأجنبية [alshahadat aldirasiat waleilmiat alrasmiat al'ajnabia]	مدرك تحصيلي خارجي [madrak tahsili khareji]	بروانامەی زانستی بیانی [brwanama zanisti byani]	yabancı okul diploması [jabantschə okul diplomasə]
Begleitangebot	accompanying offer	عرض المصاحبة [eard almusahaba]	دعوت به همکاری [da`vat be hamkaari]		somut programlar [somut programlar]
beraten	consult	مشاورة [mushawara]	مشاوره کردن [moschaavere kardan]	ڕاوێژ [rawedz]	bilgilendirmek [bilgilendirmek]
Beraterin/ Berater	consultant	الموظفة /أو الموظف الأستشاري [almuzzafa / almuzzaf alaistishari]	مشاور [moschaaver]	فەرمانبەری ڕاوێژکار [farmanbari rawezkar]	danışman [danəschman]
Beratung	consultation	إستشارات [istischarat]	مشاوره [moschavereh]	ڕاوێژکاری [rawedzkari]	danışma [danəschma]
Beratungsangebote	consulting offers	خدمات إستشارية [khadamat 'iistsharia]	پیشنهاد مشاوره [pischnahad moschavereh]	ڕاوێژ پێدان [rawedz pedan]	danışmanlık teklifi [danəschmanlək teklifi]
Beratungsstelle	consulting office	مراكز إستشارة [marakiz alaistishara]	مرکز مشاوره [markaze moschaavere]	بنکەی ڕاوێژکاری [bnkey Rawezkari]	danışma hizmetleri [danhschma hismetleri]
Berufsqualifikations-feststellungsgesetz (BQFG)	vocational qualifications assessment law	قانون الأعتراف بالشهادات والمؤهلات الأجنبية [qanun al'aetaraf bialshshahadat walmuahhalat al'ajnabia]	قانون ارزیابی صلاحیت شغلی [ghaanune arzyaabiy'e salaahiyat'e schoghli]	یاسای دانپێدانان و هەلسەنگاندنی بڕوانامە [yasai danpedananu helsangandni brwaname]	mesleki yeterlilik tespiti kanunu [mesleki jeterlilik tespit kanunu]
Bescheinigung	confirmation	تأكيد الرسمي [takid rasmi]	تاییدیه [tayidiye]	پشتگیری [pschtgiri]	belge [belge]
Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS)	Federal Ministry of Labour and Social Affairs	وزارة الأتحادية للعمل و الشؤون الأجتماعية [alwizarat alaittihadiat lileamal walshshuuwn alaijtimaeia]	وزارت کارو امور اجتماعی فدرال [vezaarate kaar va omure ejtemas`iye federal]	وەزارەتی کارو کاروباری کۆمەڵایەتی فیدرالی [wezareti karu karubari komelyati fedralli]	göc ve mülteci için federal daire [gödsch we mültedschi itschin federal daire]
bundesweit	nationwide	على الصعيد الوطني [ealaa alssaeid alwatani]	سراسری [saraasari]	لەسەر ئاستی ناوخۆ [leser asti nauxo]	ulusal [ulusal]
deutsche Sprache	german language	اللغة الألمانية [alllughat al'almania]	زبان المانی [zaban-e almani]	زمانی ئەڵمانی [zmani Almani]	alman dili [alman dili]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Deutschkenntnisse	german language skills	**مهارات اللغة الألمانية** *[maharat alllughat al'almania]*	**آشنایی به زبان آلمانی** *[Aashenayi be zabaane almani]*	**ئاستي زماني ئەڵماني** *[asti zmani Almani]*	**almanca bilgisi** *[almandscha bilgisi]*
durchgeführt	performed	**تُنفذ** *[tunfdh]*	**انجام شده** *[anjam schodeh]*	**جێ بەجێ کردن** *[jebeje krdn]*	**gerçekleştirilmiş** *[gerdschekleschtiril-misch]*
einsetzen	to apply	**تطبيق** *[tatbiq]*	**استفاده** *[estefadeh]*	**بەکار هێنان** *[bekar henan]*	**kullanmak** *[kullanmak]*
Einwilligungserklärung	declaration of consent	**إعلان موافقة** *['iielan muafaqa]*	**رضایت نامه** *[rezayat nameh]*	**ڕەزامەندي دان** *[rezamandi dan]*	**rıza beyanamesi** *[reza beyananesi]*
Empfehlungen	recommendations	**توصيات** *[tawsiat]*	**توصیه** *['tousie]*	**پێشنیار** *[peschniar]*	**tavsiyeler** *[tawsijeler]*
erstellen zu können	create / prepare	**إنشاء / وضع** *['iinsha' / wade]*	**ایجاد کردن** *[iejaad kardan]*	**دروست کردن** *[drust krdn]*	**oluştura bilmek** *[oluschtura bilmek]*
Fachberatungsstelle	specialized counselling service	**مركز الأستشارات للتوجيه المتخصصين** *[markaz al'ustasharat lilttawjih almutakhassisin]*	**مرکز مشاوره تخصصی** *[markaze moschaavere'ye takhassosi]*	**بنکەي ڕاوێژکاري بۆ خاوەن بڕوانامەي پسپۆري** *[bnkae rawezhkari bo xawan brwanamae pspori]*	**profesyonel danışmanlık hizmetleri** *[profesionel danesch-manlek hismetleri]*
Förderprogramm	promotional program	**البرنامج الترويجي** *[albarnamaj alttarwiji]*	**برنامه ترویجی** *[barnaame'ye tarviji]*		**destek programı** *[destek programeh]*
Formular ausfüllen	fill out a form	**تعبئة الأوراق** *[taebiat al'awraq]*	**پرکردن فرم** *[porkardan form]*	**پرکردنەوەي داواکاري** *[prkrdnawae dawakari]*	**form doldurmak** *[form doldurmak]*
Forschungseinrichtung	research institution	**مؤسسات البحوث** *[muassasat albahawth]*	**مرکز تحقیقات** *[markaz-e tahghighaat]*	**دامەزراوەي توێژینەوە** *[damezrawae twezenewe]*	**araştırma tesisi** *[araschtarma tesisi]*
Fremdsprache	foreign language	**اللغة الأجنبية** *[alllughat al'ajnabia]*	**زبان خارجی** *[zaban-e khareji]*	**زماني بياني** *[zmani byani]*	**yabancı dil** *[jabandschə dil]*
gestellt wurde	submitted	**قدمت الطلب** *[qadamat altalab]*	**ارائه شده** *[eraa'e schodeh]*	**پێشکەش کردني داواکاري** *[peschkasch krdni dawakari]*	**baş vuruldu** *[basch vuruldu]*
Gleichwertigkeitsfests-stellungsverfahren	equivalence assessment procedures	**إجراءات المعادلة الشهادات** *[iijra'at mueadilat alshahadat]*	**بیانیه روند برابرسازی** *[bayaaniye 'ye ravand'e baraabarsaazi]*	**مامەڵەي هەمواركردني بروانامە** *[mamle hamwarkrdni brwaname]*	**mesleki yeterlilik tespit prosedürü** *[mesleki jeterlilik tespit prosedürü]*
Gleichwertigkeitsprü-fungsverfahren	recognition procedures	**إجراءات الأعتراف** *['iijra'at alaietiraf]*	**روند ارزیابی برابرسازی** *[ravand'e arzyabi'e baraabarsaazi]*	**مامەڵەي دانپیدانان و هەڵسەنگاندن** *[mamelle helsengandn u danpianan]*	**mesleki yeterlilik ince-leme prosedürü** *[mesleki jeterlilik indscheleme prosedürü]*
Gleichwertigkeitsüber-prüfung	equivalence assessment	**إجراءات تقييم الشهادات** *['iijra'at taqyim alshshahadat]*	**ارزیابی برابرسازی** *[arzyaabiy'e baraabarsaazi]*	**مامەڵەي دانپیدانان و هەڵسەنگاندن** *[mamelle helsengandn u danpianan]*	**mesleki yeterlilik denetimi** *[mesleki jeterlilik denetimi]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Herkunftsland	country of origin	**بلد المنشأ** *[balad almansha]*	**کشور مبدأ** *[keschvar'e mabda'e]*	**وولاتي دايك** *[welati daik]*	**menşei ülke** *[menschei ülke]*
Hilfe	help-support	**مساعدة** *[musaeada]*	**کمك** *[komak]*	**هاوكاري** *[Hawkari]*	**yardım** *[jardəm etmek]*
Hilfsbereitschaft	willingness	**استعداد للمساعدة** *[aistiedad llmsaed]*	**امادگی کمک رسانی** *[Aamaadegi'ye komak resaani]*	**ئامادەبوون بۆیارمەتي** *[amade bun bo yarmeti]*	**yardımseverlik** *[jardəmsewerlik]*
Hinblick	in view of	**بالنظر** *[bialnnazar]*	**نظر** *[nazar]*	**بة پیی ي بیروراي** *[be peyi biruraii]*	**görüş** *[görüsch]*
hinsichtlich	with respect to	**فيما يتعلق ب** *[fima yataeallaq b]*	**در باره** *[dar baare'ye]*	**پة یوەندیدار** *[peywandi dar]*	**bakımından** *[bakəməndan]*
Integration durch Qualifizierung	integration through qualification	**الأندماج من خلال التأهيل** *[alandmaj min khilal alttahil]*	**ادغام با توجه به صلاحیت** *[edghaam ba tavajoh be salaahiyat]*	**پێکەوەگونجان لە رێي بروانامە و لێهاتوويي** *[pekewe gunjan leree brwanameu lehatuii]*	**kalifikasyon aracılığıyla entegra-syon** *[kalifikasjon aradschələhjla ente-grasjon]*
Integration Point	Integration Point	**نقطة الأندماج** *[nuqtat al'undimaj]*	**محل جایگزینی** *[mahall'e jaaygozini]*	**خالي بةيةك گةيشتن** *[xali bayak gaischtn]*	**entegrasyon noktası** *[entegrasjon noktasə]*
IQ - Integration durch Qualifizierung	IQ - Integration through qualifications	**الأندماج من خلال التأهيل** *[alandmaj min khilal alttahil]*	**ادغام با توجه به صلاحیت** *[edghaam ba tavajoh be salaahiyat]*		**IQ - Kalifikasyon aracılığıyla entegra-syon** *[I ku - kalifikasjon aradschələhjla ente-grazjon]*
Kommunikation	communication	**إتصالات** *[aittisalat]*	**ارتباط** *[ertebat]*	**پةيوةندي كردن** *[peywandi krdn]*	**iletişim** *[iletischim]*
kooperierend	cooperating	**في التعاون** *[fi alttaeawun]*	**همکاری** *[hamkari]*	**بة هاريكاري** *[be harikarii]*	**işbirliği** *[ischbirlihi]*
Koordinierung	coordination	**تنسيق** *[tansiq]*	**هماهنگی** *[hamahangi]*	**بة تةنسيق/ بة هةماهةنگي** *[be hamahangi/ be tansiq]*	**koordinasyon** *[koordinasjon]*
Koordinierungsstelle	coordination office	**مكتب التنسيق** *[maktab alttansiq]*	**مرکز هماهنگی** *[markaz'e hamaahangi]*	**بةرێوةبةرايتي هةماهةنگي** *[berewaebaryati hemahangi]*	**koordinasyon kurumu** *[koordinasjon kurumu]*
Kosten	cost/ charge/ fee	**التكاليف** *[alttakalif]*	**هزينه ها** *[hazieneh ha]*	**تێچوون** *[Tetchun]*	**maliyet** *[malijet]*
Kostenerstattung	reimbursement of costs	**إستعادة لتسديد التكاليف** *[iistaeadat letasdid alttakalif]*	**بازپرداخت** *[baazpardaakht]*	**گەرانەوەي تێچوون** *[geranevei tetchun]*	**geri ödeme** *[geri ödeme]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
MOZAIK gemeinnützige Gesellschaft für interkulturelle Bildungs- und Beratungsangebote mbH	MOZAIK-nonprofit educational and intercultural organization to provide counsulting services	**مؤسسة غير الربحية لتوفير الخدمات الأستشارية و التعليمية و الثاقافات المتنوعة** *[muassasat ghyr alrrabahiat litawfir alkhadamat al'ustushariat w alttaelimiat w alththiqafat almutanawwiea]*	**موزاییک _ موسسه غیرانتفاعی آموزش و مشاوره بین فرهنگی** *[MOZAIK- moasese'ye gheyre entefaa`iye Aamoozesch va moschaavere'ye beyn'e farhangi]*	**دامەزراوەیەکی ڕۆشنبیری بۆ پێش کەش کردنی خزمەت گوزاری ڕاوێژکاری بەبێ بەرامبەر** *[damezrawayaki roschnbiri bo peschkeschkrdni xzmetguzari rawdzkari bebe beramber]*	**MOZAIK kamuya yararlı kültürler arası eğitim ve danışmanlık kurumu** *[mosaik kamuja jararlə kültürel arasə ehitim we daneschmanlək kurumu]*
Netzwerk	network	**شبكة** *[shabaka]*	**شبکه** *[schabakeh]*	**تۆری پەیوەندی** *[tori peiwandi]*	**ağ** *[ah]*
notwendig	necessary	**ضروري** *[daruri]*	**لازم** *[lazem]*	**پێویستی** *[pewisti]*	**gerekli** *[gerekli]*
offiziell	formal	**رسمي** *[rasmi]*	**رسمی** *[rasmi]*	**فەرمی** *[fermi]*	**resmi** *[resmi]*
Orientierung	orientation	**توجيه** *[tawjih]*	**گرایش** *[geraayesch]*	**ڕێنمایی** *[renmaii]*	**yönlendirme** *[jönlendirme]*
örtlich	local	**مَحَلي** *[mahali]*	**محلي** *[mahalli]*	**ناوخۆیی** *[nauxoii]*	**yöresel** *[jöresel]*
Zweck des Gesetzes	the purpose of recognition act	**الغرض في هذا القانون** *[algharad fi hadha alqanun]*	**هدف از این قانون** *[hadaf az in ghaanun]*	**مەبەست لە دەرکردنی ئەم یاسایە** *[mebest le darkrdni am yasaya]*	**yasanın amacı** *[jasanən amatschə]*

3. *Wörter zum Thema:* Berufs-Qualifikations-Feststellungs-Gesetz (BQFG)

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Ablehnung	rejection/ refuse	**رفض** *[rafad]*	**رد کردن** *[Rad Kardan]*	**رەت کردنەوە** *[retkrdnawa]*	**red** *[red]*
Agentur für Arbeit	the employment agency	**وكالة الأتحادية العمل و التوظيف** *[wikalat al'athadiat aleamal walttawzif]*	**اداره کار** *[edaare'ye kaar]*	**نوسینکەی کاروو دامەزراندن** *[nusinge Karu damazrandin]*	**iş ve işçi bulma kurumu** *[isch we ischtschi bulma kurumu]*
akademische Berufe	academic specialist	**مهنة الأكاديمي** *[muhnat al'akadimi]*	**حرفه دانشگاهی** *[herfe'ye daaneschgaahi]*	**تایبەتمەندی ئەکادیمی** *[taybatmendi akadimi]*	**akademik meslekler** *[akademik meslekler]*
akademischer Grad	academic degree	**درجة جامعية** *[darajat jamieia]*	**عنوان دانشگاهی** *[onvaan'e Daaneschgaahi]*	**بڕوانامەی زانکۆیی** *brwanamey zankoii]*	**akademik derece** *[akademik deredsche]*
amtlich beglaubigen	authenticate official documents	**التصديق الرسمي** *[alttasdiq alrrasmi]*	**تاییدیه رسمی** *[Tayidiye'ye Rasmi]*	**تەسدیقی فەرمی** *[tasdiqi fermi]*	**resmi tasdik belgesi** *[resmi tasdik belgesi]*
Anforderung	requirement/ demand	**المتطلبات** *[almutatallibat]*	**مورد نیاز** *[mored'e niyaaz]*	**پێداویستی** *[pedawesti]*	**gereklilik** *[gereklilik]*
beifügen	be accompanied by	**يجب أن يرافقها** *[yjb 'an yurafiqaha]*	**اضافه کردن** *[ezafeh kardan]*		**eklemek** *[eklemek]*
erforderliche Unter-lagen	the necessary documents	**الوثائق اللازمة** *[alwathayiq alllazima]*	**اسناد و مدارک لازم** *[asnaad va madaarek'e laazem]*	**بەڵگەنامەی پێویست** *[belganamey pewest]*	**gereken evraklar** *[gereken ewraklar]*
Fertigkeiten	skills accomplishment	**إنجاز المهارات** *['iinjaz almaharat]*	**صنایع دستی** *[sanaaye'e dasti]*	**تواناي / لێهاتووي ئیش** *twanaie/ lehatuie*	**beceri** *[bedscheri]*
Feststellung der Gleich-wertigkeit	determination of equivalence	**تقييم و معادلة الشهادات** *[taqyim wamueadalat alshshahadat]*	**گواهی برابرسازی** *[gavaahiy'e baraabarsaazi]*	**بەراوردو ئالوگۆرکردني بڕوانامه** *[beraurd u alugorkrdni brwaname]*	**yeterlilik tespiti** *[yeterlilik tespiti]*
hat ausgeglichen	equalized	**قد ساوت /معادلة** *[qad sawt /meadila]*	**معادل سازی شده , برابرسازی شده** *[moadelsaazi schode , baraabarsaazi schodeh]*	**ئەگەري یەکسانکردني بڕوانامه** *[agare yaksankrdni brwaname]*	**tazmin etti** *[tasmin etti]*
im Ausland erworbene Ausbildungsnachweise	the evidence of formal qualifications aquired abroad	**شهادة الرسمية أو الدرجة العلمية المكتسبة خارج من ألمانيا** *[shahadat alrasmiat waldarajat aleilmiat almuktasibat kharij min 'almania]*	**مدرک تحصیلی از خارج از کشور** *[madrak'e tahsili az khaarej az keschvar]*	**خاوەن بڕوانامەي فەرمي له دەرەوەي بەدەست هاتوو** *[xavan brwanamaie farmi ladarawa badast hatu]*	**yurtdışında edinmiş eğitim kanıtı** *[jurtdəschanda edinmisch ehitim kanhtə]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
im Ausland erworbene Berufsqualifikationen	vocational qualifications aquired abroad	**الشهادات و المؤهلات المكتسبة في الخارج** *[alshshahadat walmuahhalat almuktasabat fi alkharij]*	**مدرک آموزش فنی و حرفه ای از خارج از کشور** *[madrak'e Aamuzesch'e fanni va herfe'ie az khaarej az keschvar]*	**بڕوانامەي بەدەست هاتوو لە دەرەوەي ئەلمانیا** *[brwanamey badasthatu le daravey Almanya]*	**yurtdışında edinmiş meslek yeterliliği** *[jurtdəschhnda edinmisch meslek yeterlilihi]*
inländische Ausbildungsnachweise	domestic qualifications certificate	**شهادة الرسمية المكتسبة الوطنية** *[shahadat alrrasmiat almuktasabat alwatania]*	**گواهی آموزشی از داخل کشور** *[Gavaahiyè Aamuzeschi az daakhel'e keschvar]*	**خاوەن بڕوانامەي فەرمي بەدەست هاتوو لە ناوخۆ** *[xavan brwanamaie farmi badast hatu lanauxo]*	**yurtiçinde edinmiş eğitim kanıtı** *[jurtitschinde edinmisch ehitim kanətə]*
nicht reglementierte Berufe	non-regulated professsions	**المهن غير خاضعة للتنظيم** *[almahina ghyr khadieat liltanzim]*	**مشاغل طبقه بندی نشده** *[maschaaghel'e tabaghe bandi naschodeh]*	**پیشەی ڕێك نەخراو** *[pische reknaxraw]*	**düzenlemeye tabi olmayan meslekler** *[düsenlemeje tabi olmajan meslekler]*
reglementierte Berufe	regulated professions	**المهن خاضعة للتنظيم** *[almahina alkhadieat liltanzim]*	**مشاغل طبقه بندی شده** *[maschaaghel'e tabaghe bandi schodeh]*	**پیشەی ڕێکخراو** *[pische rekxraw]*	**düzenlemeye tabi olan meslekler** *[düsenlemeje tabi olan meslekler]*
Referenzqualifikationen	reference qualifications	**المؤهلات للمهن المرجعية** *[almuahalat lilmihani almarjieia]*	**صلاحیت مرجع** *[salahiyat'e marja'e]*	**ئەزموون و لێهاتوویي پەیوەندیدار بە کار** *[azmunu lehatuii pevandidar be kar]*	**referans vasfı** *[referans wasfə]*
Rechtsvorschriften "gesetzliche Reglungen"	legal provision	**أحكام القانونية** *['ahkam alqanunia]*	**احکام قانونی** *[ahkaam'e ghaanuni]*	**حوکمي یاسایي** *[hukmi yasaie]*	**kural** *[kural]*
Verfahrungsberatung	consultation procedure	**مشاورات بشأن الأجراءات** *[mushawarat bishan al'ajra'at]*	**روند مشاوره** *[ravand'e moschaavereh]*	**ڕاوێژکاري پەیوەندي دار بە مامەڵە** *[rawedzkari peiwendidar be mamale]*	**süreç danışmanlığı** *[süretsch daneschmanləha]*
vorzulegende Unterlagen	the documents to be presented	**وثائق المقدمة** *[wathayiq almuqaddama]*	**مدارک ارسال شده** *[madaarek'e ersaal schodeh]*	**بەڵگەنامەي پێردەست / لە ئارادایە**	**gereken evrak** *[gereken ewrak]*
zur Verfügung stehen	be available	**قد يكون متاحاً / متوفر** *[qad yakun mtahaan / mutawaffir]*	**در دسترس بودن** *[dar dastras budan]*	**بەڵگەنامەي پێردەست / لە ئارادایە** *[belganamei berdast/ le aradaya]*	**destek için hazır bulunmak** *[destek itschin hazər bulunmak]*

4. *Wörter zum Thema:* Folgeberatung

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Anerkennungsbescheid/ Gleichwertigkeitsbe-scheinigung	recognition decision	**قرار المعادلة** *[qarar almueadala]*	**برگه تایید معادل سازی** *[barge'ye tayid'e moaadelsaazi]*	**بڕیاری هەڵسەنگاندنی بڕوانامە** *[bryari helsangandni brwaname]*	**denklik belgesi** *[denklik belgesi]*
Angelegenheiten	matters	**الأمور** *[al'umur]*	**مسئله** *[mas'ale]*	**کاروبار** *[karubar]*	**konular** *[konular]*
Anlaufstelle	contact point	**جهة إتصال** *[jihat 'iitsal]*	**نقطه شروع** *[noghte'ye schoru'e]*	**خاڵی پەیوەندی** *[xalii peiwandi]*	**başvurulacak kurum** *[baschwuruladschak kurum]*
Anpassungslehrgang (Anpassungsmaß-nahme- Ausgleichsmaß-nahme)	adaptation measures	**التدابير أو الأجراءات التعويضية لأستكمال المضامين المنقوصة للمؤهلات الأجنبية** *[altadabir wal'iijra'at altaewidiat] li'astakmal almudamin almanqusat [lilmuahalat al'ajnabia]*	**دوره انطباق** *[dore'ye entebaagh]*	**ڕێ وشوێنی هەڵسەنگاندن** *[reu schweni halsangandin]*	**intibak eğitimi** *[intibak ehitimi]*
Ansprechpartner	contact person	**الموظفة/ الموظف المخصص لك** *[almuazzafa / almuzzaf almukhassas lak]*	**شخص مورد نظر** *[schakhs'e mored'e nazar]*	**فەرمانبەری بەرپرس** *[fermanberi berprs]*	**yetkili kişi** *[jetkili kischi]*
Antisemitismus	anti-semitism	**معادات السامية** *[mueadat alssamia]*	**ضد سامی گرایی (ضد یهودیت)** *[Zedde saamigeraayi (zedde yahudiyat)]*	**دژی ڕەگەزپەرستی** *[dzhi ragagazparsti]*	**yahudi düşmanlığı, semitizm** *[jahudi düschmanlhe, semitisim]*
Antrag	application	**طلب** *[talab]*	**تقاضانامه** *[taghaazanaame]*	**داواکاری** *[dawakari]*	**başvuru** *[baschwuru]*
Apostille	apostille	**تصديق القانوني** *[tasdiq alqanuni]*	**تایید مدارک تحصیلی** *[tayid'e madarek'e tahsili]*	**تەسدیقی یاسایی** *[tesdiqi yasaii]*	**apostil** *[apostil]*
Approbation / Staatli-che Zulassung	approbation	**شهادة للمزاولة المهنة الطبية الأكاديمية/ و غير الأكاديمية** *[shahadat muzawalat almuhnnat alttbbiat al'akadimiat/ waghayr al'akadimi]*	**تایید مدارک پزشکی** *[tayid'e madaarek'e pezeschki]*	**مۆڵەتی تایبەت بۆ هەڵگرانی بروانامەی پزیشکی زانستی و غیر زانستی** *[moalti taybet bo halgrani brwanamae pzischki zanisti u ghair zansti]*	**onama/ devlet onayı** *[onama/dewlet onaja]*
Arbeit	employment/ work	**عمل** *[eamal]*	**کار/ شغل** *[kar/schughl]*	**ئیش** *[isch]*	**iş** *[isch]*
Arbeitgeber	employer	**صاحب العمل** *[sahib aleamal]*	**کارفرما** *[karfarma]*	**خاوەن کار** *[khawen Kar]*	**işveren** *[ischweren]*
arbeitlos	unemployed	**عاطل عن العمل** *[eatil ean aleamal]*	**بیکار** *[bikar]*	**بێ کار** *[Be kar]*	**işsiz** *[ischsiz]*
Arbeitsmarkt	labor market	**سوق العمل** *[suq aleamal]*	**بازار کار** *[bazar-e kar]*	**بازاڕی کار** *[Bazari Kar]*	**işgücü piyasası** *[ischgüdschü piyasasa]*
Arbeitssuchende	job seekers	**باحث عن العمل** *[bahith ean aleamal]*	**جویای کار** *[juja-ie kar]*	**گەڕان بەدوای کار** *[garan bedawi kar]*	**iş arayan** *[isch arajan]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Arbeitsverhältnis	working relationship	علاقة العمل *[ealaqat aleamal]*	رابطه کاری *[raabete'ye kaari]*	پەیوەندی کار *[peiwandi Kar]*	iş ilişkisi *[isch ilischkisi]*
Arbeitsvertrag	employment contract	عقد العمل *[eaqad eamal]*	قرارداد کار *[gharardaad'e kaar]*	گرێبەستی کار *[grebesti kar]*	çalışma sözleşmesi *[tschalhschma sözleschmesi]*
Asylanhörung	asylum Interview/ asylum hearing	جلسة الأستماع اللجوء *[jalsat alastmae alluju]*	جلسة الأستماع اللجوء *[jalsat alastmae alluju]*	جلسة الأستماع اللجوء *[jalsat alastmae alluju]*	iltica istiması *[iltidscha istimasə]*
Asylantrag	asylum application	طلب اللجوء *[talab allluju']*	درخواست پناهندکی *[darkhast panahandegi]*	داواکاري پەنابەري *[dawakari penaberi]*	iltica başvurusu *[iltidscha baschwurusu]*
asylrechtlich	asylum law	قانون اللجوء *[qanun allluju']*	از نظر حقوق پناهندگی *[az nazare Hoghughe panaahandegi]*	یاساي پەنابەر *[yasai penaber]*	iltica yasası *[iltidscha jasasə]*
Asylverfahren	asylum procedure	إجراءات اللجوء *['iijra'at allluju]*	مراحل پناهندکی *[maraahel'e panaahandegi]*	مامەلەي داواکاري پەنابەر *[mameley dawakari penaber]*	iltica prosedürü *[iltidscha prosedürü]*
Aufenhaltstitel	residence permit	تصريح الأقامة *[tasrih al'aqama]*	عنوان اقامت *[onvaan'e eghaamat]*	مۆڵەتي مانەوة *[molati manawe]*	ikamet ünvanı *[ikamet ünwanə]*
Aufgabe	task	واجبات *[wajbat]*	وظایف *[vazayef]*	ئەرك *[ark]*	görev *[görew]*
Aufnahme	recording/ registration	تسجيل *[tasjil]*	ثبت نام *[sabt'e naam]*	تومارکردن *[tomar krdn]*	kayıt *[kayət]*
Ausbildung	educational training	التعليم و التدريب المهني *[alttaelim walttadrib almahni]*	آموزش *[Aamuzesch]*	خوێندني پراکتیکي و تیۆري *[xwendni praktiki u teori]*	meslek öğrenimi *[meslek öhrenimi]*
Ausbildungsinhalte	training contents	محتوى التدريب المهني *[muhtawaa alttadrib almahni]*	محتواى دوره آموزش *[mohtavaay'e dore'ye Aamuzesh]*	ناوەرۆکي خوێندني پراکتیکي و تیۆري *[nawaroki xwendni praktiki u teori]*	eğitim içeriği *[ehitim itscherihi]*
Ausbildungsmöglichkeit	training opportunity	فرصة التدريب المهني *[fursat alttadrib almahni]*	فرصتهاى آمورشى *[forsathaa'ye Aamuzeschi]*	هەلي بەشداربوون لە خوول *[hali beschdarbun le xul]*	eğitim fırsatı *[ehitim fərsatə]*
Ausbildungsnachweis	evidence of the vocational training	شهادة أو إثبات للتعليم الثنائي *[shahadat 'aw 'iithbat liltaelim althunayiyi]*	گواهى آموزش *[gavaahiy'e Aamuzesch]*	بەڵگەي سەلماندني خوێندني پراکتیکي و تیۆري *[belgay salmandni xwendni praktiki u teorie]*	eğitim kanıtı *[ehitim kanətə]*
Ausgabe	output	الناتج *[alnnatij]*	ارائه اسناد *[eraa'eye asnaad]*	دەرئەنجام *[deranjam]*	masraf *[masraf]*
ausgestellt werden	be issued	يجوز إصدار *[yajuz 'iisdar]*	صادر خواهد شد *[saader khaahad schod]*	دەرچووني بەڵگەنامة *[dartchuni brwaname]*	yazıp hazırlamak *[jasəp hasərlamak]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Ausgleichsmaßnahme	compensation measures	**التدابير التعويضية لأستكمال المضامين الناقصة للمهن الأجنبي** *[altadabir altaewidiat liastkmal almudamin alnnaqisat lilmihani al'ajnabii]*	**تدابیر جبرانی** *[tadaabir'e jobraani]*	**ڕێ وشوێنی پێویست بۆ قەرەبووکردنەوە** *[reuschweni pewist bo qarabukrdnawa]*	**denkleştirme eğitimi / intibak eğitimi** *[denkleschtirme ehitimi / intibak ehitimi]*
Ausländerzentralregister	central register of foreign national	**مركز تسجيل الأجانب** *[markaz tasjil al'ajanib]*	**مرکز ثبت نام اتباع خارجی** *[markaz'e sabt' naam'e atbaa'e Khaareji]*	**بەڕێوەبەرایەتي تۆمارکردني بیاني** *[berewaberayati tomarkrdni byani]*	**yabancı sicil merkezi** *[jabandschə sidschil merkesi]*
ausländisch	foreign	**بكفاية** *[bikifaya]*	**خارجی ـ بیگانه** *[khareji/ biganeh]*	**بیاني** *[byani]*	**yabancı** *[jabandschə]*
ausreichend	sufficient	**يكفي** *[yakfi]*	**کافی ـ ملزم** *[kaafi]*	**تەواو** *[tawaw]*	**yeterli** *[jeterli]*
Ausübung	excercise	**ممارسة** *[mumarasa]*	**تمرین** *[tamrin]*		**dayalı** *[dajalə]*
basiert darauf	based on the	**استناداً الى** *[aistinadaan 'iilaa]*	**بر اساس** *[bar-asas-e]*	**پشت بەست بە** *[pscht best be]*	**ona dayalı** *[ona dajalə]*
Befähigungsnachweise	evidence of formal qualifications	**أدلة لأثبات الكفاءة المهنية** *[adilat 'iithbat alkafa'at almihnia]*	**مدرک تایید صلاحیت** *[madrak'e tayid'e salaahiyat]*	**بڕوانامەي سەلماندني خوێندني زانستي** *[brwanamaie xendni zansti]*	**yeterlilik belgesi** *[jeterlilik belgesi]*
beglaubigte Übersetzung	certified translation of documents	**تصديق نسخة الاوراق بعد الترجمة** *[tasdiq nuskhat al'awraq baed altarjima]*	**ترجمه رسمی** *[tarjome'ye rasmi]*	**تەسدیق کردني کۆپي بەڵگەنامة لة دوایي وەرگێران** *[tasdiq krdni kopi belgename le dwaii wergeran]*	**resmi tastikli çeviri** *[resmi tastikli tschewiri]*
Begriffe	terms	**المصطلحات** *[almustalahat]*	**مفاهیم** *[mafaahim]*	**زاراوة** *[zarawe]*	**kavramlar** *[kawramlar]*
Behördliches Führungszeugnis	certificate of good conduct	**شهادة عن حسن السير و السلوك** *[shahadat ean hasan alssayr walssuluk]*	**گواهی عدم سؤ سابقه** *[govahi'ye adam'e sue saabeghe]*	**بەڵگەي ئەستۆپاکي** *[belgey astopakii]*	**yasal iyi hal kağıdı** *[jasal iyi hal kahədə]*
benötigt	need	**اللازمة / مطلوب** *[alllazimat / matlub]*	**ضروری / لازم** *[laazem / zaruri]*	**پێویستي** *[pewisti]*	**gerekli** *[gerekli]*
Beratung für Jugendliche	consultation for young migrants	**الأستشارات للشباب المهاجرين** *[al'ustasharat lilshshabab almuhajirin]*	**مشاوره جوانان** *[moschaavere'ye javaanan]*	**ڕاوێژ بۆبەنابەري لاو** *[rawedz bo penaberi law]*	**gençlik danışmanlığı** *[gentschlik danəschmanlək]*
berufliche Integration	professional integration	**الأندماج المهني** *[al'undmaj almahni]*	**تطبیق شغلی** *[tatbigh'e schoghli]*		**profesyonel (mesleki) entegrasyonu** *[profesijonel (mesleki) entegrasijon]*
Berufliche Fortbildung	professional training	**تدريب المهني** *[tadrib almahni]*	**آموزش های حرفه ای** *[Aamuzesch haay'e herfe'i]*	**ڕاهێناني بۆ ئیش** *[rahenan bo esch]*	**(mesleki) ileri eğitim** *[(mesleki) ileri ehitim]*
berufliche Handlungsfähigkeit	the ability to act	**القدرة على العمل** *[alqudrat ealaa aleamal]*	**قابلیت کار** *[ghaabeliyat'e kaar]*	**توانایي کار** *[twanaie kar]*	**mesleki hareket etme yeteneği** *[mesleki hareket etme jetenehi]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Berufsqualifikationen	professional qualifications	المؤهلات المهنية *[almuahhalat almihnia]*	مدارک حرفه ای *modarak herfehaie*	پروانامەي بەدەست هاتوو *[brwanamae badasthatu]*	**mesleki yeterlilikler** *[mesleki jeterlilikler]*
Berufsabschluss	professional qualification	المؤهلات المهنية *[almuahhalat almihnia]*	مدرک فنی و حرفه ای *[madrak'e fanni va herfe'ie]*	پسپۆري کار *[pspori kar]*	**profesyonel (meslek) ifadeleri** *[profesijonel (meslek) ifadeleri]*
Berufsausbildung	vocational education and training	دراسة التعليم و التدريب المهني *[dirasat alttaelim walttadrib almahni]*	"آموزش حرفه‌ای" *[aamuzesch'e herfe'i]*	خوێندني زانستي پراکتيکي و تێۆري *[xwendni zansti praktiki u teori]*	**mesleki eğitim** *[mesleki ehitim]*
Berufsbezeichnung	job title	اللقب الوظيفي *[allaqab alwazifiu]*	عنوان شغلی *[onvan schoughli]*	ناونيشاني کار *[naunischani kar]*	**iş unvanı** *[isch ünwanə]*
berufsbezogen	work related	مرتبط بالوظيفة *[mrtbt bialwazifa]*	شغل مرتبط *[schoghl'e mortabet]*	کاري پەيوەنيدار *[Kari pewandidar]*	**iş ilişkili** *[isch ilischkili]*
Berufserlaubnis	professional permit	الرخصة المهنية *[alrrukhsat almihnia]*	اجازه کار *[ejazeh kar]*	مۆڵەتي ڕێگەدان بە کارکردن *[molati regedan be karkrdn]*	**iş izni** *[isch izni]*
Berufsrückkehrer	the returners to work	العائد الى العمل *[aleayid 'iilaa aleamal]*	بازگشت به کار *[bazgascht be kaar]*	گەڕانەوە بۆسەر کار *[garanawa bosar kar]*	**profesyonel (mesleki) geri dönen kişi** *[profesijonel (mesleki) geri dönen kischi]*
Beschäftigung	employment	عمل / توظيف *[eml/ tuzif]*	اشتغال *[eschteghaal]*	کارکرن/ إيش کرن *[isch/ kar]*	**iş** *[isch]*
beschreiben	describe	وصف *[wasaf]*	توضيح *[to'zih]*	وەسف دان *[wasf dan]*	**betimlemek** *[betimlemek]*
Betrieb/Firma	enterprise/company	شركة *[sharika]*	موسسه / شرکت *[mo'asseseh / scherkat]*	کۆمپانياي بازرگاني *[kompanyai bazirganii]*	**şirket/firma** *[schirket/firma]*
Betriebsbesichtigung	factory Tour	زيارة المعمل *[ziarat almaemal]*	بازديد کاری *[baazdid'e kaari]*	سەرداني کارگە *[serdani karge]*	**işyeri gezisi/ziyareti** *[ischjeri gesmesi/ sijaret]*
Bewerbungsunterlagen	application documents	وثائق الطلب *[wathayiq alttalab]*	مدارك مربوط به تقاضانامه *[madarek marbut be taghaznameh]*	دوکومێنتي داواکاري *[dokomenti dawakari]*	**başvuru belgeleri** *[baschwuru belgeleri]*
Bezirksamt	local authority of the State	دوائر تابع المقاطعة *[dawayir tabae almuqataea]*	دفتر ناحيه *[daftar'e naahiye]*	بەڕێوەبەرايەتي سەر بە ويلايەت *[berewabaryati ser be wilyat]*	**bölgesel kamu dairesi (Kaymakamlık)** *[bölgesel kamu dairesi (kajmakamleək)]*
Bildungsbeauftragte	education officers	موظف التعليم *[muazaf altaelim]*	نماينده آموزشی *[nemaayande'ye Aamuzeschi]*	لێپرسراوي خوێندن *[leprsrawi xwendin]*	**eğitim görevlisi** *[ehitim görewlisi]*
bildungsfern	lack of education	إبتعادعن التعليم *[aibtiead ean altaelim]*	بدور از رشته تخصصی *[bedur az reschte'ye takhassosi]*	کەم ئەزموون لە بواري خوێندن *[kem azmun le bwari xwendn]*	**eğitime yabancı/uzak** *[ehitime jabandschə/ uzak]*
Bildungsprämie	education premium	قسط التعليم *[quest alltaelim]*	پاداش تحصيلی *[paadaasch'e tahsili]*	پرۆگرام تايبەت بە پێداني پارە بۆخوێندن *[programi taybaet be pedani para bo xwendin]*	**meslek eğitim ücreti (maaş,prim,ikramiye)** *[meslek ehitim üdschreti (maasch, prim, ikramije)]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Bildungsscheck	educational cheque	**قسيمة التعليم** *[qasima alltaelim]*	**بورسیه تحصیلی** *[bursiye'ye tahsili]*		**eğitim bursu** *[ehitim bursu]*
BIZ- Berufsinformations-zentrum	vocational information centre	**مركز المعلومات المهني** *[markaz almaelumat almahni]*	**مرکز اطلاعات شغلی** *[markaz'e etelaat'e schoghli]*	**سەنتەری زانیاری بۆ دۆزینەوەی کار** *[senteri zanyari bo dozinawae kar]*	**mesleki danışma ve bilgilendirme merkezi** *[mesleki danəschma we bilgilendirme merkesi]*
BMBF - Bundesministerium für Bildung und Forschung	Federal Ministry of Education and Research	**الوزارة الأتحادية للتعليم و البحوث** *[alwizarat al'athadiat lilttaelim walbahawith]*	**وزارت علوم و تحقیقات** *[vezaaret'e olum va tahghighaat]*	**وەزارەتی خوێندنی باڵاو توێژینەوەی زانستی** *[wezarati khwendni ballaw tuedzinawai zansti]*	**federal eğitim ve araştırma bakanlığı** *[federal ehitim we araschtarma bakanlae]*
Broschüre	brochure	**كُتيب** *[kutayib]*	**جزوه / کتابچه** *[jozveh / ketaabtscheh]*	**نامیلکة** *[namilke]*	**broşür** *[broschür]*
Bundesamt für Migrati-on und Flüchtlinge (BAMF)	Federal Office for Migration and Refugees	**مكتب الأتحادي للهجرة و اللاجئين** *[mekteb aliitihadi llilhijre walajiin]*	**اداره فدرال مهاجرت و امور پناهندگی** *[edaare'ye federal'e mohaajerat va omur'e panaahandegi]*	**بەڕێوەبەرایەتی پەنابەران** *[berewaberayati penaberan]*	**federal göçmen ve sığınmacılar dairesi** *[federal götschmen we səhənmatschəlar dairesi]*
bundesweit	nationwide	**على الصعيد الوطني** *[ealaa alssaeid alwatani]*	**سراسری** *[saraasari]*	**ئاستی ناوخۆ** *[Asti nawxo]*	**Almanya sınırları içinde** *[almanja sənərlarə itschinde]*
der Berufsqualifikation entsprechende Erwerbs-tätigkeit	employment corresponding to the professional qualifications	**العمل ذات الصلة بالمؤهلات و الشهادات** *[aleamal dhat alssilat almuahhalat walshshahadat]*	**صلاحیت شغلی برای کار مفید** *[salaahiyat'e schoghli baraaye kaar'e mofid]*	**کاری پەیوەندی دار بە بڕوانامە** *[kare paevandidar be brwaname]*	**meslek eğitimine denk /uzmanlığın denk çalışma** *[meslek ehitimine denk/uzmanləhəna denk tschalaschma]*
Deutschförderung	german promotion	**تعزيز الألمانية** *[taeziz al'almania]*	**ترویج زبان آلمانی** *[tarvij'e zabaan'e Almani]*	**باشترکردنی زمانی ئەڵمانی** *[baschtr krdni zmani almani]*	**almanca desteği** *[almandscha destehi]*
Deutschunterricht	German language lessons	**تعليم اللغة الألمانية** *[taelim alllughat al'almania]*	**درس آلمانی** *[dars'e Almani]*	**وانەی زمانی ئەڵمانی** *[waney zmani almani]*	**almanca dersi/eğitimi** *[almandscha dersi/ ehitimi]*
Dokument	document	**وثيقة** *[wathiqa]*	**مدارك** *[madaarek]*	**دۆکۆمێنت** *[dokoment]*	**belge/döküman** *[belge/döküman]*
Dokumente fehlen	missing documents	**المستندات المفقودة** *[almustanadat almafquda]*	**نقص مدارک** *[naghse'e madaarek]*	**بەڵگەنامەی نادیار** *[belganamai nadyar]*	**belge eksikliği/ noksanlığı** *[belge eksiklihi/ noksanləhə]*
Dolmetscher/ Übersetzer	translator	**مترجم** *[mutarjim]*	**مترجم** *[motarjem]*	**وەرگێر** *[werger]*	**tercüman** *[terdschüman]*
duales Ausbildungssystem	dual training system	**نظام التدريب المزدوج** *[nizam alttadrib almazduj]*	**نظام آموزش دوگانه / نظری و عملی** *[nezaam'e Aamuzesch'e dogaaneh / nazari va amali]*	**سیستەمی فێربوونی خوێندنی پراکتیکی** *[sestemi ferbuni xwendni praktikii]*	**ikili eğitim sistemi** *[ikili ehitim sistemi]*
durchgeführt	performed	**إنجاز** *[iinjaz]*	**انجام شده** *[anjam schoudeh]*	**جێ بەجێ کردن** *[jebeje krdn]*	**uygulama(lı)** *[ujgulama(lə)]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
effizienter	more efficient	**أكثر كفاءة** *['akthar kafa'a]*	**کارآمد** *[kaaraamad]*	**لێهاتووي زۆر** *[lehatui zor]*	**daha etkili** *[daha etkili]*
Ehrenamtliche	volunteers	**المتطوعين** *[almutatawwiein]*	**داوطلبانه / بدون حقوق** *[daavtalabaaneh / bedun'e hoghugh]*	**خۆبەخش** *[khobekhsch]*	**fahri (onursal) görev** *[fahri (onursal) görew]*
Eignungsprüfung	qualifying examination / aptitude test	**إختبار الكفاءة** *['ikhtbar alkafa'a]*	**آزمون استعداد** *[Aazmun'e este'edaad]*	**تاقي کردنەوەي لێهاتووي** *[taqi krdnawae lehatui]*	**yeterlik sınavı** *[jeterlik sənawə]*
eine qualifizierte berufliche Tätigkeit	the degree qualities graduates for a professi-onal career	**نشاط المهني** *[naschati mihanie]*	**شغل تخصصی** *[schoghl'e takhassosi]*	**جالاکي ئيش و ئەزموونې کار** *[chalaki u azmuni kar]*	**kalifiye mesleki faaliyet** *[kalifije mesleki faalijet]*
einflussreich	influential	**مؤثرة** *[muaththira]*	**با نفوذ** *[ba nofuz]*	**کاریگەر** *[kariger]*	**sözü geçerli/etkili kişi** *[sösü getscherli/etkili kischi]*
Eingliederung	inclusion	**إندماج** *[iindmaj]*	**ادغام** *[edghaam]*	**لەخۆگرتن** *[le xogrtin]*	**bütünleştirme, kaynaştırma** *[bütünleschtirme, kajnaschtərma]*
Einreise in Deutschland	entry into Germany/ arrival in Germany	**تأريخ الدخول الى المانيا** *[tarikh alddukhul 'iilaa 'almania]*	**ورود به آلمان** *[vorud be alman]*	**بەرواري داخل بوون بۆناو ئەلماني** *[berwari daxl bun bonaw almanya]*	**almanyaya giriş yapmak** *[almanjaja girisch japmak]*
Einschätzung	assessment	**تقييم** *[taqyim]*	**ارزیابی** *[arzyabi]*	**هەڵسەنگاندن** *[helsengandin]*	**tahmin, değerlendirme** *[tahmin, deherlendirme]*
einschlägig	relevant	**ذات صلة** *[dhat alssila]*	**مربوطه** *[marbuteh]*	**پەیوەندي دار** *[peywandi dar]*	**uygun** *uygun*
einschlägige Berufserfahrung	relevant professional experience	**الخبرة المهنية ذات الصلة** *[alkhibrat almihniat dhat alsila]*	**تجربه کاری مرتبط** *[tajrobr'ye kaariy'e mortabet]*		**uygun iş deneyimi** *[ujgun isch denejimi]*
einschlägige Berufserfahrung (Arbeitszeugnis)	relevant working experience (job certificate)	**خبرات ذات صلة بالعمل/ شهادة الخبرة** *[hibrat dhat silat bialeamal]/ [shahadat alkhibra]*	**گواهی سابقه کار** *[govaahiy'e saabeghe'ye kaar]*	**بەڵگەنامەي ئەزموونې پەیوەندي دار بە کار** *[belganamey azmuni pewendidar be kar]*	**bonservis, meslek teccrübesi belgeleri** *[bonserwis, meslek tedschrübe belgesi]*
Einschränkung	restriction	**تقييد** *[taqyid]*	**محدودیت** *[mahdudiyat]*	**پەیوەست کراو** *[peywestkraw]*	**kısıtlama, sınırlama** *[kəsətlama, sənərlama]*
Einstiegsberatung	initial advice	**مشاورة أولية** *[mushawarat 'awwalia]*	**مشاوره اولیه** *[moschavereh avalieh]*	**ڕاوێژي سەرەتا** *[rawedzi sarataii]*	**ön bilgilendirme** *[ön bilgilendirme]*
Engagement	engagement	**مشاركة/ إلتزام** *[musharaka/ iltizam]*	**تعهد** *[ta'ahod]*	**بەشداربوون** *[beschdar bun]*	**angajman, taahhüt** *[angaschman, taahhüt]*
entsprechende Erwerbstätigkeit	correlated to employment	**المتصلة بالعمل** *[almuttasilat bialeamal]*	**واجد شرایط کاری** *[vaajed'e scharaayet'e kaari]*	**پەیوەندي دار به کار** *[paywandidar be kar]*	**uygun iş çalışması** *[ujgun isch tschaləschmasə]*
Ergebnisse	results/ outcomes	**نتائج** *[natayij]*	**نتایج** *[natayej]*	**دەرئەنجام** *[deranjam]*	**sonuçlar** *[sonutschlar]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Erhebung	collection	**مرتفع** *[mortafa'e]*	**بررسی** *[barresi]*	**کۆکردنەوە** *[kokrdnewe]*	**anket** *[anket]*
erkennen	recognize	**تعرف** *[taerif]*	**تشخیص** *[taschkhis]*	**دانپیانان** *[danpyanan]*	**tanımak** *[tanemak]*
erläutert	explained	**أوضح** *[awdah]*	**توضیح داد** *[tozieh daad]*	**ڕوون کردنەوە** *[runkrdnewe]*	**açıklama** *[atschəklama]*
Erläuterung	clarification	**تفسير** *[tafsir]*	**توضیحات** *[touziehat]*	**شي کردنەوە** *[schikrdnewe]*	**açıklama, izah** *[atschəklama, isah]*
erledigen	carried out/ done	**إنتهيت** *['iintahit]*	**حل و فصل** *[hal-o fasl]*	**ئەنجامدراو** *[enjamdraw]*	**halletmek, tamamlamak** *[halletmek, tamamlamak]*
erleichert	facilitate	**تسهيل** *[tashil]*	**آسان کردن** *[Aasaan kardan]*	**ئاسانکاري** *[Asankarii]*	**kolaylaştırmak** *[kolajlaschtərmak]*
Erstausstattung	initial equipment	**اول** *[avval]*	**تجهیزات اولیه** *[tajhizaat'e avaliye]*		**ilk donatım** *[ilk donatəm]*
Erstberatung	initial consultation	**المشاورات الأولية** *[almushawarat al'awwalia]*	**مشاوره اولیه** *[moschaavere'ye avaliye]*	**راوێژي سەرەتايي** *[rawedzi serataii]*	**öndanışma, ön bilgilendirme** *[öndanəschma, ön bilgilendirme]*
erstellen lassen	prepare	**تحضير/ تجهيز** *[thdir/ watajhiz]*	**ایجاد کردن** *[ijaad kardan]*	**ئامادەکردن** *[amade krdn]*	**yaptırmak, tasarlatmak, düzenletmek** *[japtərmak, tasarlatmak, düsenletmek]*
erteilt	granted	**منَح** *[manh]*	**اعطا شده** *[e'etaa schodeh]*	**پێ دان** *[pedan]*	**vermek, bahsetmek** *[wermek, bahsetmek]*
Erteilung	granting	**منح** *[manh]*	**اعطا کردن** *[e'etaa kardan]*	**دەرچوون** *[dertchun]*	**vermek, bahsetmek** *[wermek, bahsetmek]*
Erwerbstätigkeit	gainful employment	**عمل بأجر** *[eamal bi'ajr]*	**کار شامل دستمزد** *[kaar'e schaamel'e dastmozd]*	**ئیش بەرامبەر بە کرێ** *[esch beramber kre]*	**çalışmak** *[tschaləschmak]*
erworben	acquired	**المكتسبة** *[almuktasaba]*	**کسب شده** *[kasb schodeh]*	**بەدەست هاتوو** *[bedest hatu]*	**elde etmek, kazanmak** *[elde etmek, kasanmak]*
Europäischer Wirtschaftsraum	European Economic Area	**المنطقة الأقتصادية الأوروبية** *[almintaqat al'uqtasadiat al'uwrubbia]*	**اتاق اقتصاد اروپا** *[otaagh'e Eghtesaad'e Orupa]*	**هەرێمي ئابووري ئەوروپا** *[heremi aburi aurupa]*	**Avrupa ekonomik alanı** *[awrupa ekonomik alanə]*
Experten	experts	**خُبراء** *[khubra']*	**کارشناسان** *[kaarschenaasan]*	**خاوەن ئەزموون** *[khawen azmun]*	**uzman, bilirkişi** *[usman, bilirkischi]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
externen Prüfung	external examination	الأمتحان الخاص للتقييم الخبرة المهنية للأشخاص الذين ليس لديهم أي الشهادات المهنية الرسمية *[al'amtahan alkhasu liltaqyim alkhibrat almihniat lil'ashkhas aladhin lays ladayhim 'ayu alshahadat almihniat alrasmia]*	ازمون خارجی *[azmun kharejie]*	ئەزموونی دەرەکی *[ezmuni deraki]*	dış sınav *[dəsch sənaw]*
exzellent	excellence	ممتاز *[mumtaz]*	عالی *[Aa'li]*	نایاب *[nayab]*	mükemmel *[mükemmel]*
Fächerübersicht	transcript grade	سجل الدرجات / كشف العلامات *[sajal aldarajat / kashf alealamat]*	ریز نمرات واحد های گذرانده *[riz'e nomaraat'e vaahedhaa'ye Gozaraandeh]*	سجل الدرجات / كشف العلامات *[sajal aldarajat / kashf alealamat]*	branşsal durum *[branschsal durum]*
fachliche Kompetenz	professional competence	كفاءة مهنية *[kafa'at mahnia]*	صلاحیت شغلی *[salaahiyat'e schoghli]*	لێهاتوی پسپۆری *[lehatui pspor]*	uzmanlık alanı *[usmanlak alanə]*
Fachunterricht	specialised teaching	تدريس المتخصصين *[tadris almutakhassisin]*	دروس تخصصی *[Dorus'e takhassosi]*	خوێندنی بواری پسپۆر *[khwendni bwari pspor]*	branş eğitimi *(bransch ehitimi)*
Fachverbände	professional associations	الجمعيات التجارية *[aljam'iyat altejarat]*	انجمن های حرفه ای *[anjoman haie herfeh-ie]*	دامودەزگای پەیوەندی دار بە ئیش *[damudezgai peiwandi dar be be esch]*	ihtisas birliği *[ihtisas birlihi]*
Fähigkeiten	capabilities	مهارات / كفاءات *[maharat / kefaat]*	مهارت ها و توانایی ها *[mahaaratha va tavaanaayiha]*	لێهاتووی *[lehatuii]*	yetenek, beceri *[jetenek, bedscheri]*
Fakultät	faculty	الكليات *[alkulliat]*	دانشکده *[Daaneschkadeh]*	فاکەلتی *[fakaletii]*	fakülte *[fakülte]*
Familienangehörige	member of the family	أفراد الأسرة *['afrad al'usra]*	اعضای خانواده *[A'ezaye Khaanevaadeh]*	ئەندامی خێزان *[andami khezan]*	aile üyeleri *[aile üjeleri}*
Feststellungsprüfung	pre-university exam	إمتحان في مرحلة ماقبل الجامعية *['iimthan fi marhalat ma qabl aljamieia]*	آزمون تشخیصی *[Aazmun'e taschkhisi]*	ئەزموونی پێش خوێندن لە زانکۆ *[azmuni pesch xwendin le zanko]*	belirleme sınavı *[belirleme sənawə]*
finanzielle Unterstützung	financial support	الدعم المالية *[aldaem almalia]*	پشتیبانی مالی *[poschtibani mali]*	یارمەتی دارایی *[yarmeti daraii]*	maddi yardım *[maddi jardəm]*
Folgeberatung	follow-up consultation	المشاورات التالية *[almushawarat alttalia]*	مشاوره بعدی *[moschaavere'ye Ba'edi]*		gelecek danışma *[gelecek danəschma]*
Geflüchtete/Flüchtling	Refugee	اللأجئين *[alll'ajiiyn]*	پناهنده *[panahandeh]*	پەنابەر *[penaber]*	kaçak, mülteci *[katschak, mültedschi]*
geordnete Ausbildungsgang	ordered training course	تنظيم دورات التدريبية *[tanzim dawrat alttadribia]*	"دوره آموزشی منظم" *[doureh amozesche monazam]*	کۆرسی ئامادەکاری بۆخوێندنی پراکتیکی و تیۆری *korsi amadekari bo xwendni praktiki u teori*	düzenli eğitim bölümü *[düsenli ehitim bölümü]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
nachgereichte Unterlagen	documents handed in later	**تسليم الوثائق لاحقاً** *[taslim alwathayiq lahqaan]*	**ارسال متعاقب مدارک** *[ersaal'e mote'aagheb'e madaarek]*	**هێناني بەڵگەنامە لە دوایدا** *[henani belganame le dwayeda]*	**eksik belgelerin tamamlanması** *[eksik belgelerin tamamlanmasa]*
nachgewiesene Berufsqualifikationen	prove of professional qualifications	**دليل لإثبات المؤهلات المهنية** *[dalil 'iithbat llil almuahhalat almihnia]*	**گواهینامه حرفه ای تثبیت شده** *[govahinaame'ye herfei'e tasbit schodeh]*	**بەڵگەي سەلماندني پرۆگرامە** *[belgae salmandni brwaname]*	**kanıtlanmış mesleki yeterlilikler** *[kanatlanmasch mesleki jeterlilikler]*
öffentlich zugelassene Übersetzer/-in	officially authorised translator	**مترجمة/ مترجم معترف بها رسمياً** *[mutarjimatan/ mutarjim muetarif biha rsmyaan]*	**مترجم با مجوز رسمی** *[motarjem ba mojavez'e rasmi]*	**وەرگێڕي فەرمي** *[wergere farmi]*	**resmi yetkili tercüman** *[resmi jetkili terdschüman]*
Studienbescheinigung	certificate of enrollment	**شهادة الدراسة** *[schahadat alderasat]*	**گواهی دانشجویی** *[govaahi'ye daaneschjuyi]*	**بەڵگەنامەي ئامادەبوون لە زانکۆ** *Belganamaie amadabun le zanko]*	**öğrenim belgesi** *[öhrenim belgesi]*
Studienfachberatung	student counselling	**إلأستشارات المتعلقة بالتخصص و الدراسة الجامعية** *[iil'ustisharat almutaealiqat bialtukhasus waldirasat aljamieia]*	**مشاوره تخصصی تحصیلی** *[moschaavere'ye takhassosi'ye tahsili]*	**یەکەي خوێندکاران لە زانکۆ** *[yakeii xwenkaran le zanko]*	**üniversite öğrenim dalları danışmanlığı** *[üniversite öhrenim dallara danaschmanlaha]*
Studiengebühren	tuition fees	**الرسوم الدراسية** *[alrrusum alddirasia]*	**شهریه دانشجویی** *[Schahriye'ye daaneschjuyi]*	**تێچووني خوێندن لە زانکۆ** *[techuni xwendin le zanko]*	**yüksek öğrenim harcları** *[jüksek öhrenim hardschlara]*
Studienkolleg	pre-university preparatory course	**الدورات التمهدية للتأهيل الطلاب قبل الجامعة** *[aldawrat altamhidiat liltaahil altullab qabl aljamiea]*	**کالج / پیش دانشگاهی** *[kalej / pisch daaneschgaahi]*	**کۆرسي ئامادەکاري پێش زانکۆ** *korsi amadekari [pesch zanko]*	**üniversite eğitim koleji** *[üniwersite ehitim koleji]*
Übersetzungen	translations	**ترجمات** *[tarajjumat]*	**ترجمه ها** *[tarjome'ha]*	**وەرگێڕان** *[wergeran]*	**çeviri, tercüme** *[tschewiri, terdschüme]*
vereidigter Dolmetscher	sworn translator	**مترجم مُحلف** *[mutarjim muhlf]*	**مترجم رسمی قسم خورده** *[motarjem'e rasmi'ye ghasam khordeh]*	**وەرگێڕي فەرمي سوێندراو** *[wergeri farmi svendrav]*	**yeminli tercüman** *[jeminli terdschüman]*

5. *Wörter zum Thema:* Möglichkeiten und Ergebnisse der Beratung

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
angemessen	appropriate/ adequate	**مناسب / معقول** *[munasib/ maequl]*	**مناسب** *[monaseb]*	**گونجاو** *[gunjav]*	**uygun, yerinde** *[ujgun, jerinde]*
angemessene Frist	reasonable period of time	**خلال فترة زمنية معقولة (الموعد النهائي)** *[khilal fatrat zamaniat meqwl (almaweid alnnihayiy)]*	**مدت زمان معقول** *[moddat zamaan'e ma'eghul]*	**کاتي گونجاو / بەرواري دياري کراو** *[kati gunjav/ bervarie dyarikrav]*	**uygun süre** *[ujgun süre]*
Anleitung	guide	**تعليمات / ارشادات** *[ta'elimat / erschadat]*	**دستور العمل** *[dastur'ol amal]*	**ڕێبەر** *[reber]*	**kullanım kılavuzu** *[kullanəm kəlawusu]*
antragsberechtigt	eligible applicants	**مؤهل للتقدم بطلب** *[muhil liltaqadum bitalab]*	**واجد شرايط درخواست** *[vaajed'e scharaayet'e darkhaast]*	**خاوەن دواکاري شايسته** *[xwandawakari schaiste]*	**yasal başvuru hakkı** *[jasal baschwuru hakkə]*
Ausbildung	vocational and education training	**تعليم المهني و التدريب** *[taelim almahni walttadrib]*	**آموزش فنی و حرفه ای** *[Aamuzesch'e fanni va Herfe'ie]*	**خوێندني پراکتيکي و تيۆري** *[xwendni praktiki u teore]*	**mesleki eğitim** *[mesleki ehitim]*
Ausbildungsvergütung	training allowance	**مخصصات التدريب المهني** *[mukhassasat alttadrib almahni]*	**کمک هزينه تحصيلی** *[komak hazine'ye tahsili]*	**دەرماڵەي خوێندني پراکتيکي و تيۆري** *[dermaley xwendni praktiki]*	**mesleki eğitim süresince ödenen ücret** *[mesleki ehitim süresindsche ödenen üdschret]*
Ausgleichsmaßnahme	compesatory measures	**تدابير التعويضي** *[tadabir alttaewidi]*	**کلاس جبرانی** *[kelass'e jobraani]*	**ڕێ و شوێني قەرەبووکردنەوە** *[reu schweni karabu krdnewe]*	**(mesleki] somut programlar** *[(mesleki) somut programlar]*
Beantragung	applying for	**تقديم الطلب** *[taqdim alttalab]*	**درخواست کردن** *[darkhast kardan]*	**پێشکەش کردني داواکاري** *[peschkaschkrdni davakari]*	**başvurmak** *[baschwurmak]*
Befähigungszeugnis	certificate of profesional qualification	**شهادة أو وثيقة أثبات الكفاءة المهنية** *[shahadat 'aw wathiqat 'iithbat alkafa'at almihnia]*	**گواهی صلاحيت** *[govahi'ye salaahiyat]*	**بەڵگە و پشتگيري کار** *[belga v pschtgiri kar]*	**yeterlilik belgesi** *[jeterlilik belgesi]*
Berufliche Weiterbildung	further training to extend professional training	**التعليم الأضافي للتعليم المهني** *[altaelim al'adafiu liltaelim almahnii]*	**ادامه تحصيل مرتبط با کار** *[Edaame'ye tahsil'e mortabet ba kaar]*	**کۆرسي ڕاهێنان و خوێندن** *[korsi rahenanu xwendin]*	**mesleki ilerleme eğitimi** *[mesleki ilerleme ehitimi]*
Bestätigung der zuständigen Stelle	a written confirmation by the compmetent authority	**إقرار الرسمي للجهة المختصة للمعادلة الشهادة** *[iiqrar alrasmi liljihat almukhtasat limueadalat alshahada]*	**تايید از طرف مقام مسئول** *[Tayid az taraf'e maghaam'e mass'ul]*	**پشکتگيري لەلايەن دامەزراوەي ئا لۆگۆري بروانامە** *[pschtgire lelyen damazravae alugori brwaname]*	**yetkili merciinin onayı** *[jetkili merdschiinin onajə]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Echtheit der Unterlagen	authenticity of the documents	**مصداقية الوثائق** *[misdaqiat alwathayiq]*	**صحت مدارک** *[Seh'hat'e madaarek]*	**دروستي بةڵگةنامة** *[drusti belgenama]*	**belgelerin doğruluğu** *[belgelerin dohruluhu]*
Empfangsbestätigung	acknowledgement of reciept	**الإشعار باستلام الطلب** *[al'iishear biaistilam alttalab]*	**اعلام وصول** *[e'alaam'e vosul]*	**ئاگادارکردنةوة بة وةرگرتني داواکاري** *[agadar krdneve be wargrtni dawakari]*	**giriş bildirisi** *[girisch bildirisi]*
es bestehen begründete Zweifel	there is sufficient evidence to doubt that	**هناك شك بما يتعلق بالأدلة كافية** *[hnak shakun bma yataealaq bial'adilat kafia]*	**شک معقول** *[Schakk'e ma'eghul]*	**بةڵگةي پێويست له ئارادايه** *[belganamaie pewest le aradaya]*	**gerçekliğinden şüpeli sebepler** *[gertscheklihinden schüpheli sebepler]*
Folgeantrag	follow-up application	**متابعة الطلب** *[mutabaeat alttalab]*	**درخواست متعاقب** *[Darkhaast'e mote'aagheb]*	**بةدواداچوني مامةلة** *[bedwadatchuni mamele]*	**ikinci (devam eden) başvuru** *[ikindschi (dewam eden) baschwuru]*
Fördermöglichkeit	promotion possibility	**فُرص التمويل** *[furs alttamwil]*	**فرصتهای مالی** *[forsat'hay'e maali]*	**هةلي پشتگيري دارايي** *[heli pschtgirii daraii]*	**destekleme (tesvik) olanakları** *[destekleme (teschwik) olanaklarə]*
Fortbildung	further education/ seminar	**إعادة التدريب** *[iieadat altadrib]*	**امکان آموزش بیشتر** *[emkaan'e Aamuzesch'e bischtar]*	**بةردةوام بووني خويندن** *[berdawambuni xwendn]*	**meslek geliştirme eğitimi** *[meslek gelischtirme ehitimi]*
Fremdsprache	foreign language	**اللغة الأجنبية** *[alllughat al'ajnabia]*	**زبان خارجی** *[zabaan'e khaareji]*	**زماني بياني** *[zmani byani]*	**yabancı dil** *[jabandschə dil]*
Gebühren	costs	**عمولة/ اتعاب** *[eumula/ 'itab]*	**هزینه ها** *[hazieneh ha]*	**تێچوون** *[tetchun]*	**harç** *[hartsch]*
geeignet	suitable/ appropriate	**مُناسب** *[mnuasb]*	**مناسب** *[monaseb]*	**گونجاو** *[gunjaw]*	**uygun** *[ujgun]*
Gelegenheit	opportunity	**فُرصة** *[fursa]*	**فرصت** *[forsat]*	**هةل** *[hel]*	**fırsat, olanak** *[fərsat, olanak]*
Genehmigung	approval/ authorizations	**الموافقة** *[almuafaqa]*	**تصویب** *[tasvib]*	**مۆڵەت پێدان** *[molet pedan]*	**ruhsat, izin** *[ruhsat, isin]*
Geringqualifizierte	low-skills	**ذوي المهارات المخفضة** *[dhwy almaharat almukhaffada]*	**کم مهارت** *[kam maharat]*	**نةبووني لێهاتووي** *[nebuni lehatuii]*	**yetersiz kalifiye (vasıf)** *[jetersis kalifije (wasəf)]*
Geschäftskonzept	business idea/ concept	**فكرة العمل** *[fikrat aleamal]*	**طرح کار/ ایده کار** *[tarh'e kaar / ide'e kaar]*	**فكري ئيش** *[fkri esch]*	**ticari tasarım** [tidschari tasarəm]
gesellschaftlich	socially	**إجتماعي** *[aijtimaei]*	**اجتماعی** *[ejtemaa'ie]*	**كۆمةلايةتي** *[komelyatii]*	**sosyal, toplumsal** *[sosjal, toplumsal]*
getestet	inspected/ tested	**إختبار** *['iikhtibar]*	**آزمایش شده** *[Aazmaayesch schodeh]*	**تاقيكردنةوة** *[taqi krdnewe]*	**test edilmiş** *[test edilmisch]*
Gewährleistung	guarantee	**ضمان** *[daman]*	**ضمانت** *[zemAnat]*	**گرةنتي** *[grantii]*	**basarı güvencesi/garantisi** *[basharə güwendschesi/ garantisi]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Gleichwertigkeitsfeststellung	equivalence decisions	**بيان المعادلة** *[bayan almueadala]*	**بيانيه معادل سازي** *[bayanieh mo'adel sazi]*	**بڕیار یان دەرئەنجامی هەڵسەنگاندنی بڕوانامە** bryar yan daranjami] [helsangandnie [brwanameh	**denklik tespiti** [denklik tespiti]
Gleichwertigkeitsprüfung	assessment of equivalence	**تقييم و تعديل الشهادات** *[taqyim wataedil alshahadat]*	**ارزيابى روند معادل سازى** *[arzyaabi'ye ravand'e moaadelsaazi]*	**ئەزموونی هەڵسەنگاندن** *[ezmuni helsangandn]*	**Mesleki niteliğinin denklik incelemesi** *[mesleki nitelihin denklik indschelenmesi]*
Gleichwertigkeitsprüfungsverfahren	assessment of equivalence procedures	**الأجراءات للتقييم و المعادلة الشهادات** *[al'ajra'at liltaqyim w almueadalat lilshahadat]*	**ارزيابي روش هاى معادل سازي** *[arzyabi ravesch ha-ie mo'adel sazi]*		**denklik incelemesi** *[denklik indschelemsi]*
Grundlage	groundwork/ basis	**أساس** *['asas]*	**اساس** *[asas]*	**سەرەکی** *[serekii]*	**temel** *[temel]*
Gültigkeit	validity	**نافذ المفعول** *[nafidh almafeul]*	**اعتبار** *[e'tebar]*	**کارپێ کراو** *[kar pekraw]*	**geçerlilik** *[getscherlilik]*
Handwerksmeister (zulassungspflichtiges Gewerbe)	requiring permission for master craft men	**إجازة الرسمية للمزاولة حرف اليدوية** *[iijazat alrasmiat limuzawalat harf alyadawia]*	**استادكارماهر / دارنده مجوز رسمى كار** *[Ostaadkaar'ee maaher / darande'ye mojaveze rasmi'ye kaar]*	**مۆڵەتي ڕێپێدان بۆئەنجامداني ئیشي دەست** *[moleti repedan bo anjamdani eschi dast]*	**mesleki ustalık (izne tabi tutulan iş)** *[mesleki ustalık (isne tabir tutulan isch]*
Herkunftsland	the country of origin	بلد المنشأ *[balad almansha]*	**كشورمبدأ** *[keschvar'e mabda'e]*	**ولات** *[wulat]*	**geldiği ülke** *[geldihi ülke]*
Hilfe	help	مساعدة *[musaeada]*	**كمك** *[komak]*	**یارمەتي** *[yarmeti]*	**yardım** *[jardəm]*
Hilfsbereitschaft	helpfulness	**استعداد للمساعدة** *[aistiedad llmsaed]*	**آمادگى كمك كردن** *[Aamaadegi'ye komak kardan]*	**ڕۆحي یارمەتي** *[rohi yarmati]*	**yardımseverlik** *[jardəmsewerlik]*
Hinblick	in view of	**نظرة** *[nazarat]*	**نظر** *[nazar]*	**لەبەر ڕۆشنایي** *[leber roschnaii]*	**bakımından** *[bakəmandan]*
hinsichtlich	with regard to	**نظراً الي** *[nazaran ela]*	**در ارتباط با** *[dar ertebat-e ba]*	**پە یوەندیدار** *[peiwandidar]*	**açısından** *[atschəsandan]*
Hochschulstudium	higher education	**دراسة الجامعية** *[alddirasat aljamieia]*	**تحصيلات دانشگاهى** *[tahsilaat'e daaneschgaahi]*	**خوێندني زانکۆي** *[xwendni zankoi]*	**yüksek okul diplomasi(egitimi)** *[jüksek okul (ehitimi)]*
Hochschulzugangsberechtigung	university entrance qualification	**قبول الجامعة** *[qbul aljamiea]*	**صلاحيت ورود به دانشگاه** *[salaahiyat'e vorud be Daaneschgaah]*	**قبوڵ له زانکۆ** *[qbul le zanko]*	**yüksek öğrenim hakkı** *[jüksek öhrenim hakkə]*
humanitär	humanity	**انساني** *[insani]*	**بشردوستانه** *[baschar dustaaneh]*	**مرۆڤایەتي** *[mrovayati]*	**insancıl** *[insandschəl]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Identitätsnachweis	proof of identity	**إثبات الهوية** *[iithbat alhuia']*	**اثبات هویت / شناسنامه** *[esbat hoviat / schenasnameh]*	**سەلماندنی ناسنامە** *[selmandni nasname]*	**kimlik ispat belgesi** *[kimlik ispat belgesi]*
Industrie- und Handelskammer (IHK)	Central Certification Authority of the German Chambers of Commerce and Industry	**غرفة التجارة و الصناعة** *[ghurfat alttijarat walssinaea]*	**اتاق صنعت و بازرگانی** *[otaagh'e san'at va baazargaani]*	**ژووری پیشەسازی بازرگانی** *[dzuri pischesazi u bazirgani]*	**sanayi ve ticaret odası** *[sanaji ve ticaret odasə]*
initiieren	initiate	**لبدء التنفيذ** *[libad' alttanfidh]*	**شروع کردن** *[schouru' kardan]*	**دەست پێ کردن** *[dest pekrdn]*	**başlatmak** *[baschlatmak]*
innerhalb	within	**داخل / مضمون** *[dakhl / mazmun]*	**در عرض** *[dar arz'e]*	**ناوەڕۆك** *[Nawerok]*	**süre zarfında** *[süre sarfənda]*
insbesondere	especially	**على وجة الخصوص** *[ealaa wujjat alkhusus]*	**مخصوصا** *[makhssusan]*	**بەشێوەیەکی تایبەت** *[bescheweyaki taybet]*	**özellikle** *[ösellikle]*
Integration	integration	**اندماج** *[aindimaj]*	**تطابق فرهنگی / ادغام** *[tataabogh'e farhangi / Edghaam]*	**بەیەك گەیشتن / گونجاندن** *[bayak gaischtn / gunjandin]*	**bütünleşme** *[bütünleschme]*
Integrationkurs	integration course	**دورات الأندماج** *[dawrat al'undimaj]*	**کلاس تطابق فرهنگی** *[kelas'e tatabogh'e farhangi]*	**کۆرس** *[kors]*	**entegrasyon kursu** *[entegrasjon kursu]*
intensiv	intensive	**مُكثف** *[mukthf]*	**متمرکز و فشرده** *[motemarkez va feschordeh]*	**چڕ** *[tchr]*	**yoğun** *[johun]*
interdisziplinär	interdisciplinary	**المتعددة التخصصات** *[almutaeaddidat alttakhassusat]*	**میان رشته ای** *[miyaan reschte'ie]*	**فرە جۆری لە تایبەتمەندێتی** *[frajori le taybatmendeti]*	**bölümler arası** *[bölümler arasə]*
Jobcenter	Job Centre	**مكتب الدائرة العمل** *[maktab alddayirat aleamal]*	**مرکز کار** *[markaz'e kaar]*	**بەریوەبەرایەتی کار** *[berewaberyati kar]*	**iş ve işçi bulma kurumu** *[isch we ischtschi bulma kurumu]*
Kammern	chambers	**غُرف / نقابات** *[ghurf / niqabat]*	**تشکل ـ اتاق** *[taschakol/ otagh]*	**سەندیکا** *[sendika]*	**meslek odaları** *[meslek odalarə]*
Karriere	career	**وظائف** *[wazayif]*	**موقعیت کاری** *[moghe'iyat'e kaari]*	**ئیش** *[esch]*	**kariyer** *[karijer]*
keine Gleichwertigkeit (keine Anerkennung)	no equivalence	**عدم الأعتراف** *[edm al'aetaraf]*	**غیر معادل / برابرسازی نشده** *[gheyr'e moadel / baraabarsaazi naschode]*	**نەبوونی دان پیدانان** *[nebuni danpedanan]*	**tanınamayan, tanınmaya uygun olmayan** *[tanənmajan, tanənmaja ujgun olmajan]*
Kenntnisprüfung	assessment test	**أختبار التقييم** *[ukhtibar alttaqyim]*	**آزمون میزان دانش** *[Aazmun'e mizaan'e daanesch]*	**تاقیکردنەوەی هەڵسەنگاندن** *[ezmuni helsengandn]*	**bilgi sınavı** *[bilgi shnawə]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Kenntnisse	knowledge	**المعرفة** *[almaerifa]*	**دانش** *[danesch]*	**زانين** *[zanin]*	**bilgi** *[bilgi]*
Kommilitone	fellow student	**زملاء الطلاب** *[zumala' altullab]*	**همکلاسی** *[hamkelaasi]*	**وانەي خوێنامادەە كردن** *[waney xoamadekrdn]*	**üniversite arkadaşı** *[üniwersite arkadaschə]*
Kommunikation	communication	**إتصالات** *[aittisalat]*	**ارتباط** *[ertebat]*	**پەيوەندي كردن** *[peiwendi krdn]*	**iletişim** *(iletischim)*
Kompetenzen	competences	**الكفاءات** *[alkaffa'at]*	**صلاحیت** *[salaahiyat]*	**لێهاتووي** *[lehatuii]*	**yetki, ehliyet** *[jetki, ehlijet]*
Kompetenzen steigern	increase skills and competence	**زيادة المهارات** *[ziadat almaharat]*	**بالا بردن توانایی** *[baala bordan'e tavaanaayi]*	**زيادكردني ئەزموون** *[zyad krdni azmun]*	**bilgi geliştirme, yükseltme** *[bilgi gelischtirme, jükseltme]*
Kompetenz-entwicklung	competence/ skills development	**تنمية المهارات** *[tanmiat almaharat]*	**توسعه توانایی** *[tose'eye tavaanaayi]*	**پێشخستن وپەرەپێداني لێهاتوويي** *[peschxstnu perepedani lehatuiee]*	**yetkinlik geliştirimi** *[jetkinlik gelischtirimi]*
Kontaktaufnahme	contacting	**[الأتصال ب]** *[alaittisal b]*	**تماس با** *[tamas ba]*	**پەيوەندي كردن** *[peyvandi krdn]*	**temas kurmak** *[temas kurmak]*
kooperierend	cooperate with	**بالتعاون** *[bialttaeawun]*	**همکاری** *[hamkari]*	**بە هاوكاري** *[be hawkari]*	**ortak çalışmak, işbirligi yapmak** *[ortak tschaləschmak, ischbirlihi japmak]*
Koordinierung	coordination	**تنسيق** *[tansiq]*	**هماهنگی** *[hamahangi]*	**هەم ئاهەنگي** *[be hamahangi]*	**koordine etmek** *[koordine etmek]*
Koordinierungsstelle	coordianting body	**هيئة التنسيق** *[hayyat alttansiq]*	**مرکز هماهنگی** *[markaz hamahangi]*	**دەستەي هەماهەنگي** *[destey hemahangi]*	**yönlendirme merkezi** *[jönlendirme merkesi]*
Kosten	cost/ charge/ fee	**تكاليف** *[takalif]*	**هزینه ها** *[hazieneh ha]*	**تێچوون** *[tetchun]*	**maliyet, eder** *[malijet, eder]*
Kreativität	creativity	**إبداع** *['iibdae]*	**خلاقیت** *[khalaghiat]*		**yaratıcılık** *[jaratədschələk]*
Kurs	course	**الدورات** *[aldo'orat]*	**دوره آموزش** *[doureh-e amuzesch]*	**خول** *[khul]*	**kurs, eğitim** *[kurs, ehitim]*
Lebenslauf	Curriculum Vitae (C.V.)	**السيرة الذاتية** *[alssirat aldhdhatia]*	**رزومه** *[rezumeh]*	**سي ڤي** *[c.v]*	**öz geçmiş, biyografi** *[öz getschmisch, bijografi]*
Lebensumstand	life circumstance	**ظروف الحياة** *[zarf alhayat]*	**وضعیت زندگی** *[vaziyat'e zendegi]*	**بارودۆخي ژيان** *[barudoxi dzyan]*	**yaşam şartları** *[jascham schartlarə]*
Legalisierung	legalization	**التصديق القانوني** *[alttasdiq alqanuni]*	**قانونی کردن** *[ghanuni kardan]*	**تەسديقي ياسايي** *[tasdiqi yasaii]*	**yasallaştırma** *[jasallaschtərma]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Lehramtsbefähigung/ Bescheinigung für Lehrer/-in	Teaching qualifications	**مؤهلات المدرسين أو المعلمين** *[muahhalat almudrisin walmuelamin]*	**گواهی صلاحیت تدریس / گواهی معلمی** *[govaahi'ye salaahiyat'e tadris / govaahi'ye moallemi]*	**بەڵگەنامەی لێهاتووی مامۆستا** *[belganami lehatuie mamosta]*	**öğretmenlik için yeterlilik belgesi** *[öhretmenlik itschin jeterlilik belgesi]*
Lehrplan	curriculum	**منهج** *[manhij]*	**برنامه تحصیلی** *[barnaame'ye tahsili]*	**مەنهەج** *[menhej]*	**müfredat** *[müfredat]*
Lehrstoffvermittlung	curriculm mediator	**منهج الدراسي الوسيط** *[manhaj alddirasi alwasit]*	**واسطه انتقال محتوای آموزشی** *[vaasete'ye enteghaal'e mohtavaa'ye Aamuzeschi]*		**ders içeriğini öğretmek** *[ders itscherihini öhretmek]*
Leistungsübersicht	overview of grades	**كشف العلامات / سجل الدرجات** *[sajjal alddarajata / kashf alealamat]*	**کارنامه** *[Kaarnaameh]*	**ڕیز بەندی نمرە** *[rizbandi nmre]*	**performans genel bakış çıktısı** *[performans genel bakəsch tschəktəsə]*
Menschen	humans	**إنسان** *[insan]*	**انسانها** *[Ensaanha]*	**مرۆف** *[mrov]*	**insanlar** *[insanlar]*
Migrantenorganisation	migration organization	**مؤسسة الهجرة** *[muassasat alhijra]*	**سازمان مهاجرین** *[Saazmaan'e mohaajerin]*	**سەنتەری پەنابەران** *[senteri penaberan]*	**göçmen örgütü** *[götschmen örgütü]*
Migration	migration	**هجرة** *[hijra]*	**مهاجرت** *[mohajerat]*	**پەنابەری** *[penaberi]*	**göç** *[götsch]*
Migrationsberatung	migration advice	**نصائح للمهاجرين** *[nasayih lilmuhajirin]*	**مشاوره در امور مهاجرت** *[moschavereh dar omur mohajerat]*	**ڕاوێژ بۆپەنابەر** *[rawedz bo penaber]*	**göçmenler için danışmanlık** *[götschmenler itschin danəschmanlək]*
Migrationshintergrund	migrant background	**ذوي خلفية أجنبية او مهاجرة** *[dhwy khalfiat 'ajnabiat 'aw muhajira]*	**زمینه مهاجرت** *[zamine'ye mohaajerat]*		**göçmen kökeni** *[götschmen kökeni]*
Mindestgehalt	minimum salary	**الحد الأدنى الأجر** *[alhadd al'adnaa lil'ajr]*	**حداقل حقوق** *[had-e aghal hoghugh]*	**کەمترین داهات** *[kemtrin dahat]*	**asgari üçret** *[asgari ütschret]*
Möglichkeit	possibility	**إحتمال** *[ihtmal']*	**احتمال/ امکان** *[ehtemal / emkan]*	**لەوانە یی** *[lewaneii]*	**imkan** *[imkan]*
Muttersprache	mother tongue	**لغة الأم** *[lughat al'umm]*	**زبان مادری** *[zaban-e madari]*	**زمانی دایك** *[zmani daik]*	**anadili** *[anadili]*
nachbringen	to bring afterwards	**جلب** *[jalab]*	**بعداً ارائه دادن** *[b'adan era'eh dadan]*	**هێنان** *[henan]*	**eksik (belgeleri) tamamlama** *[eksik (belgeleri) tamamlamak]*
nachgereichte Unterlagen	receipt of documents	**إستلام الوثائق/ تلقي الوثائق** *['iistalam alwathayiq/ tulqi alwathayiq]*	**ارسال متعاقب مدارک** *[ersaal'e mote'agheb'e madaarek]*	**بەدەستگەیشتنی بەڵگەنامە** *[bedastgaischtni balganama]*	**sonradan eklenen belgeler** *[sonradan eklenen belgeler]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Nachqualifizierung	supplementary qualification	**إعادة التأهيل** *['iieadat alttahil]*	**تكميل صلاحيت** *[takmil'e salahiyat]*		**tespit edilen farkları telafi edebileceğiniz somut programlar** *[tespit edilen farklarə telafi edebiledschehinis somut programlar]*
Nachweis für Berufserfahrung	proof of work experience	**إثبات الخبرة المهنية** *[iithbat alkhibrat almihnia]*	**گواهی سوابق شغلی** *[govaahi'ye savaabegh'e schoghli]*	**سەلماندنی ئەزموونی کار** *[salmandni ezmuni kar]*	**mesleki deneyim belgesi** *[mesleki denejim belgesi]*
Nachweis/ Vermerk beigefügt	evidence/endorsement accompanied by	**إرفاق إثبات و الدليل** *[iirfaq 'iithbat waldalil]*	**یادداشت اضافه خواهد شد** *[yaddascht ezaafeh khaahad schod]*		**kanıt/not ekdedir** *[kanət/not ekdedir]*
Nachweise für berufliche Qualifikationen	proof of professional qualifications	**إثبات المؤهل المهني** *[iithbat almuahhal almahni']*	**اثبات صلاحیت حرفه ای** *[esbaat'e salaahiyat'e herfe'ie]*	**بەڵگەی لێهاتووی کار** *[Belgeii lehatui kar]*	**mesleki yeterlik deneyim belgesi** *[mesleki jeterlik denejim belgesi]*
nachweisen	evidence	**إثبات / دليل** *[ispat/delil]*	**مدرک** *[madrak]*	**بەڵگە** *[belge]*	**kanıtlamak, ispat etmek** *[kanətlamak, ispat etmek]*
Netzwerk	network	**شبكة** *[schebeke]*	**شبکه** *[schabakeh]*	**تۆر** *[Tor]*	**ağ, bağlantı** *[ah, bahlantə]*
Niederlassungser-laubnis	settlement permit	**مستوطنة / تصريح إقامة الدائمة** *[mustawtana/ tasrih'iiqamat alddayima]*	**اجازه اقامت** *[ejazeh-e eghamat]*	**ڕێگەدان بۆ مانەوە** *[regedan be manewe]*	**oturum hakkı** *[oturum hakkə]*
notariell beglaubigt	notarially certified	**نسخة مصدق عليها من قبل كاتب العدل** *[nuskhat masadiq ealayha min qabil katib a'adel]*	**تأییدیه محضری / نسخه گواهی شده** *[tayidiye'ye mahzari / noskhe'ye gavahi schodeh]*	**وێنەی هەر دۆکومێنتێك دوای تصدیق لای دادنووس** *[Notarially certified]*	**noterden tasdikli** *[noterden tasdikli]*
notwendig	necessary	**ضروري** *[daruri]*	**لازم** *[lazem]*	**پێویستی** *[necessary]*	**gerekli** *[gerekli]*
offiziell	official	**رسمي** *[rasmi]*	**رسمی** *[rasmi]*	**فەرمی** *[official]*	**resmi** *[resmi]*
Orientierung	orientation	**التوجيه** *[alttawjih]*	**جهت یابي** *[jahatyabi]*	**ڕێنمایی کردن** *[renmaii krdn]*	**yönelim, yönlendirme** *[jönelim, jönlendirme]*
Örtliche	local	**المحلية** *[almahallia]*	**محلی** *[mahali]*	**ناوخۆیی** *[nawxoii]*	**yerel** *[jerel]*
Personalausweis	ID Card	**هوية شخصية** *[huiat shakhsia]*	**کارت شناسایی** *[kart-e schenasie]*	**ناسنامەی کەسێتی** *[nasnamey kesetii]*	**kimlik kartı** *[kimlik kartə]*
Personalrat	the staff committe	**هيئة الموظفين** *[hayyat almuazzafin]*	**انجمن کارکنان** *[anjoman'e kaarkonaan]*	**دەستەی فەرمانبەران** *[destey fermanberan]*	**personel kurulu** *[personel kurulu]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
persönliche Empfehlung	personal suggestion	التوصية الشخصية [altawsiat alshakhsia]	توصیه نامه شخصی [tosiye naame'ye schakhsi]	پێشنیاری کەسایەتی [peschnyri kasayatii]	kişisel tavsiye [kischisel tawsije]
Perspektiven	perspectives	المنظور [almanzur]	دیدگاه [didgaah]	ڕوانگە [rwange]	perspektif, bakış açısı [perspektif, bakasch atschasa]
polizeiliches Führungszeugnis	certificate of good conduct	شهادة حسن السيرة و السلوك [shahadat hasan alssirat walssuluk]	گواهی عدم سؤ سابقه کیفری [govahi'ye adam'e su'e saabeghe'ye keyfari]	بەڵگەی نەبوونی تاوان [belgeii nebuni tawan]	iyi hal belgesi [iyi hal belgesi]
Praktikum	traineeship	فترة تدريبية [fetre tadribia]	کارآموزی [kar amuzi]	فێربوونی پراکتیکی [ferbuni praktikii]	staj [stasch]
private Bildungseinrichtungen	private educational institutions	مؤسسات التعليمية الخاصة [muassasat alttaelimiat alkhass]	موسسات آموزشی خصوصی/غیر انتفاعی [moasesaat'e Aamuzeschi'ye khossusi / gheyr'e entefaa'ie]	دامودەزگای خوێندنی تایبەت [damudezgae xwendni taybet]	özel eğitim kurumu [özel ehitim kurumu]
Prüfung bestehen	pass the examination	إنجاز الأمتحان [iinjaz al'amtahan]	موفقیت در آزمون [movafaghiyat dar Aazmun]	جێگیر /لە ئارادابوون [jegir/ le aradabun]	sınavı kazanmak [sənawə bascharmak]
Prüfungsinhalte	contents of tests	مضمون الأمتحان [madmun al'umtahan]	محتوای آزمون [mohtavaa'ye Aazmun]	ناوەڕۆکی ئەزموون [nawaroki ezmun]	sınav içeriği [sənaw itscherihi]
Prüfungsverordnung	tests regulation	مرسوم الأمتحانات [marsum al'umtahanat]	مقررات آزمون [moghrarat Azmun]		sınav düzenlemesi [sənaw düsenlemesi]
Qualifikationen	qualifications	المؤهلات [almuahhalat]	شایستگی / صلاحیت [schaayestegi / salaahiyat]	لێهاتوویی [lehatuii]	vasıflar [wasəflar]
Quellen	resource	المصادر [almasadir]	منابع [manaabe'e]	سەرچاوە [sertchawe]	kaynak [kajnak]
Realisierung	realizing	تحقيق [tahqiq]	تحقق [tahaghogh]	لێکۆڵینەوە [lekolinewe]	gerçekleştirmek [gertschekleschtirmek]
recherchieren	research	البحث [albahth]	جستجو وکاوش [josteju va kaavosch]	گەڕان بە دوای [geran bedwae]	araştırmak [araschtarmak]
Rechtsgrundlage	legal basis	الأساس القانوني [al'asas alqanun]	پایه و اساس حقوقی [paaye va assaas'e hoghughi]	بنەمای یاسایی [bnemai yasaii]	hukuki temel durum/ neden [hukuki temel durum/ neden]
Referenzberuf	reference job	الوظيفة المرجعية [alwazifat almarjieia]	شغل مرجع [schoghl'e marja'e]	کاری سەرەکی [kari saraki]	referans mesleği [referans meslehi]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
reglementiert	regulated	**ينظم** *[yunazzim]*	**تنظیم شده** *[tanzim schodeh]*	**ڕێخراو** *[rekxraw]*	**düzenlemeye tabi** *[düsenlemeje tabi]*
Reisepass	Passport	**جواز سفر** *[jawaz safar]*	**گذرنامه** *[gozarnaameh]*	**پاسپۆرت** *[passport]*	**pasaport** *[pasaport]*
Rektorat	rectorate	**رئاسة/ المقصود هنا رئاسة الجامعة** *[ryast/ almaqsud huna riasat aljamiea]*	**مقام ریاست دانشکده یا آموزشگاه** *[maghaam'e riyaasat'e daaneschkadeh ya Aamuzeschgaah]*	**سەرۆکایەتي زانکۆ** *[serokyati zanko]*	**rektörlük** *[rektörlük]*
relevant	relevant	**ذات الصلة** *[dhat alssila]*	**مربوطه** *[marbuteh]*	**پەیوەندیدار** *[pewandidar]*	**uygun** *[ujgun]*
Ressourcen	resources	**الموارد** *[almawarid]*	**منابع** *[manabe'e]*	**سەرچاوەکان** *[sertchawakan]*	**kaynak** *[kajnak]*
schriftlich	in written form	**كتابياً / خطياً** *[ktabyan/ khtyaan]*	**کتبی** *[katbi]*	**نوسراو** *[nusraw]*	**yazılı, yazı ile** *[jasələ, jasə ile]*
Schritt	step	**خطوة** *[khatwa]*	**قدم** *[ghadam]*	**هەنگاو** *[hengaw]*	**adım, aşama** *[adəm, aschama]*
Schulabschluss	school-leaving certificate	**الشهادات المدرسية** *[alshahadat almadrasia]*	**فارغ التحصیلی گواهی** *[govahiy'e faaregh'ol tahsili]*	**الشهادات المدرسية** *[alshahadat almadrasia]*	**mezuniyet** *[mesunijet]*
schulische Ausbildung	schooling/ vocational training	**دراسة التعليم و التدريب المهني(قسم التدريس فقط)** *[dirasat altaelim waltadrib almhny (qism altadris fqt)]*	**تحصیل** *[tahsil]*	**دەست پێ کردن بە ڕاهێنان** *[dast pe krdn be rahenan]*	**okul eğitimi** *[okul ehitimi]*
schulische Leistungen	academic/ or educational achievement	**الأنجازات التعليمية** *[al'anjazat alttaelimia]*	**خدمات آموزشی** *[khadamaat'e Aamuzeschi]*	**دەرئەنجامي خوێندني بەدەستهاتوو** *[daranjami xwendni bedasthatu]*	**okul başarı durumu** *[okul basharə durumu]*
Schutz	protection	**حماية** *[himaya]*	**حمایت** *[hemayat]*	**پشتگیري** *[pschtgiri]*	**koruma** *[koruma]*
Selbsthilfegruppe	self-help group	**مجموعة المساعدة الذاتية** *[majmueat almusaeadat aldhdhatia]*	**گروه پشتیبانی** *[goruh poschtibani]*	**گرویي یارمەتیداني خۆیي** *[grupi yarmetidani kesi]*	**kendi kendine yardım grubu** *[kendi kendine jardəm grubu]*
selbstständig	self-employed	**العاملين لحساب الخاص** *[aleamilin lihisab alkhass]*	**خود اشتغال** *[khod eschteghaal]*	**کاري سەربخۆ** *[kari serbexo]*	**serbest meslek** *[serbest meslek]*
sogenannte	so-called	**مایسمی** *[ma yusamma]*	**به اصطلاح** *[be estelah]*	**ناو دەبرێت بە** *[Nawdabret be]*	**sözde** *[sösde]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Sonderforschungsbereich	special research field	**مجال البحثي الخاص** *[majali al-bahthi khas]*	**شاخه تحقیقات ویژه** *[schaakhe'ye tahghighaat'e vizheh]*	**بواریکي دیاري کراو لة توێژینەوة** *[bwari dyrikraw le twedzinewe]*	**özel araştırma alanı** *[özel araschtarma alana]*
Sprachkenntnisse	language skill	**معرفة اللغة** *[maerifat alllugha]*	**مهارت زبانی** *[mahArat zaban -ie]*	**زانیني زمان** *[zanini zman]*	**dil bilgisi** *[dil bilgisi]*
Sprachniveau	language level	**مستوى اللغة** *[mustawaa alllugha]*	**سطح یادگیری زبان** *[sat'he yaadgiriy'e zabaan]*	**ئاستي زمان** *[Asti zman]*	**konuşma düzeyi** *[konuschma düseji]*
staatlich bestellter Übersetzer / Vereidigter Übersetzer	state-appointed translator	**مترجمة / مترجم عينتها/ عينته الحكومة** *[mutarajjimat / mutarjim eayanatuha alhukuma]*	**مترجم رسمی دولتی** *[motarjem'e rasmi'ye dolati]*	**وەرگێڕي ڕێگەپێدراو لەلایەن دەوڵەت** *[wergeri regepedraw lelyen dawlet]*	**yeminli tercüman** *[jeminli terdschüman]*
staatliche Bildungseinrichtung	state educational institutions	**مؤسسات التعليمية الدولة** *[muassasat alttaelimiat alddawla]*	**موسسه آموزشی دولتی** *[mo'aseseh amuzesche doulati]*	**دامودەزگاي خوێندني دەوڵەت** *[damudezgaii xwendni dewlet]*	**devlet okulu veya üniversite** *[dewlet okulu weja üniwersite]*
Staatsangehörigkeit	nationality/ citizenship	**الجنسية** *[aljinsia]*	**تابعیت** *[taabe'iyat]*	**ڕەگەزنامة** *[regezname]*	**vatandaşlık** *[watandaschlak]*
Stadtverwaltung	municipal administration	**دوائر المحلية/ البلدية** *[dawayir almahalliat/ albaladia]*	**شورای شهر** *[schuraaye schahr]*	**دامودەزگاي ناوخۆيي** *[damudazgaii nawxoii]*	**belediye** *[beledije]*
statistische Daten	statistical data	**بيانات الأحصائية** *[beyanati al'ahsayiya]*	**اطلاعات آماری** *[etela'at amari]*	**بەڵگەي ئامار** *[belgae Amar]*	**istatiksel veriler** *[istatistiksel weriler]*
Stellensuche	search for job	**بحث عن العمل** *[bahath ean eamal]*	**جستجوی کار** *[jost-o juie kar]*	**گەڕان بەدواي کار** *[geran bedwae kar]*	**iş arama** *[isch arama]*
Stellungnahme	opinion	**الرأي** *[alrray]*	**اظهار عقیده** *[ez'haar'e aghideh]*	**بیرورا** *[berura]*	**görüş** *[görüsch]*
Stempel	stamp	**ختم** *[khetem]*	**مهر** *[mohr]*		**damga** *[damga]*
Stiftung	foundation	**مؤسسة** *[muassasa]*	**بنیاد** *[bonyaad]*	**بەڕێوەبەرایتي** *[bereweberayatii]*	**vakıf** *[wakəf]*
Studium	study	**دراسة الجامعية** *[dirasat jamieia]*	**تحصیلات عالی** *[tahsilaat'e Aali]*	**خوێندني زانکۆي** *[xwendni zankoii]*	**yüksek öğrenim** *[jüksek öhrenim]*
Tätigkeitsnachweis	proof of the work experience	**بيان الخبرة** *[bayan alkhibra]*	**گواهی کاری** *[govahi kar-ie]*	**بەڵگەي ئیش** *[belge esch]*	**Bonservis (iş ve meslek hayatına ilişkin belgeler)** *[bonserwis (isch we meslek hajatana ilischkin belgeler)]*
Teilgleichwertigkeit	partial recognition	**الأعتراف الجزئي** *[al'aetaraf aljuzyiy]*	**برابرسازی قسمی / ناقص** *[baraabarsaazi'ye ghesmi / naaghes]*		**kısmen denklik** *[kasmen denklik]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Termin	appointment	**موعد** *[maweid]*	**وقت تعیین شده** *[vaght'e tae'yin schodeh]*	**مۆڵەت وەرگرتن** *[molet wergrtin]*	**randevu** *[randewu]*
Training	training	**التدريب** *[alttadrib]*	**پرورش** *[parvaresch]*	**خول** *[xul]*	**antreman** *[antreman]*
üben	practice	**ممارسة** *[mumarasa]*	**تمرین** *[tamrin]*	**ڕاهێنان** *[rahenan]*	**alıştırma yapmak** *[alaschtərma japmak]*
Überprüfung	review/ check	**تحقق** *[tahaqqaq]*	**ارزیابی** *[arzyaabi]*	**پێداچوونەوە** *[pedatchunewe]*	**kontrol** *[kontrol]*
Übersetzung	translation	**ترجمة** *[tarjama]*	**ترجمه** *[tarjomeh]*	**وەرگێران** *[wergeran]*	**çeviri** *[tschewiri]*
umfassend	comprising	**شامل** *[schamel]*	**کامل** *[kaamel]*	**گشتگیر** *[gischtgir]*	**kapsamlı, eksiksiz** *[kapsamla, eksiksis]*
Umgebung	environment	**ظروف** *[zuruf]*	**محیط** *[mohit]*	**بارودۆخ** *[barudox]*	**çevre, ortam** *[tschewre, ortam]*
Umschulung	retraining	**إعادة التدريب** *[iieadat alttadrib']*	**بازآموزی** *[bazamuzi]*		**mesleki değişim** *[mesleki dehischim]*
umsetzen	implement/ convert	**تنفيذ** *[tanfidh]*	**تبدیل کردن / وارونه کردن** *[tabdil kardan / varuneh kardan]*	**جێبەجێ کردن** *[gebege krdn]*	**dönüştürmek** *[dönüschtürmek]*
Umsiedlung	resettlement	**إعادة التوطين** *[iieadat alttawtin']*	**اسکان مجدد** *[eskan-e mojadad]*		**yeniden yerleştirme** *[jeniden jerleschtirme]*
Umstände	circumstances	**ظروف** *[zuruf]*	**موقعیت** *[moughe'iat]*	**بارودۆخ** *[barudox]*	**durum** *[durum]*
unabhängig	independent of / regardless	**مستقل** *[mostaghell]*	**مستقل** *[mostaghell]*	**سەربەخۆ** *[serbaxo]*	**bağımsız** *[bahmsəs]*
Unbedenklichkeits-Bescheinigung (berufliches Führungs-zeugnis)	Certificate of good standing (CGS)	**شهادة براءة الذمة** *[schehadat'e bera'at alzemmat]*	**گواهی امنیت شغلی / گواهینامه سیستم مدیریت حرفه ای** *[gavahiye amniyat'e schoghli / gavahinaame'ye sistem'e modiriyat'e herfe'ie]*	**بەڵگەی نەبوونی تاوان** *[belgey nebuni tawan]*	**mesleki iyi hal kağıdı (Bonservis)** *[mesleki iyi hal kahədə (bonserwis)]*
unberührt	remain unaffected	**سيظل دون تأثير** *[sayazall dun tathir]*	**دست نخورده** *[dast nakhordeh]*	**بە بێ کاریگەر** *[be bekarigar]*	**el değmemiş** *[el dehmemisch]*
Universität	university	**الجامعات** *[aljamieat]*	**دانشگاه** *[daneschgah]*	**زانکۆ** *[zanko]*	**üniversite** *[üniwersite]*
Unterlagen	documents / papers	**مستندات / مستمسكات** *[mustanadat / mustemsekat]*	**مدارک** *[madaarek]*	**دۆکومینت** *[dokumment]*	**belgeler** *[belgeler]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Unternehmen	company	**الشركة أو/ صاحب العمل** *[alshsharikat / sahib aleamal]*	**شرکت تجاری** *[scherkat'e tejaari]*	**کۆمپانیا / خاوەن کار** *[kompany / xawan kar]*	**şirket** *[schirket]*
Unterschiede	differences	**إختلافات** *[iikhtilafat']*	**تفاوت** *[tafavot]*	**جیاوازي** *[jyawazi]*	**farklar** *[farklar]*
Unterschrift	signature	**التوقيع** *[alttawqie]*	**امضاء** *['emza]*	**ئیمزا** *[imza]*	**imza** *[imsa]*
unterstützen	support / assist	**دعم / مساعدة** *[daem / musaeada]*	**حمایت** *[hemayat]*	**پشتگیري** *[pschtgiri]*	**desteklemek** *[desteklemek]*
Veranstalter	organizer / manager	**منظم** *[munazzam]*	**سازمان** *[sazman]*	**بەریوەبەر** *[berevber]*	**organizatör, düzenleyici** *[organisatör, düsenlejischi]*
verantwortlich	responsible	**مسؤول /مسؤولة** *[maswuwl / masule]*	**مسئول** *[mas'ul]*	**بەرپرسیار** *[berprsiar]*	**sorumlu** *[sorumlu]*
Verbesserung	improvement	**تحسين** *[tahsin]*	**بهبودی** *[behbudi]*	**باشکردن** *[baschkrdn]*	**düzeltme, tahsis** *[düseltme, tahsis]*
vereidigter Übersetzer	sworn translator	**المترجم مُحلف** *[almutarajjim muhlf]*	**مترجم قسم خورده / مترجم قانونی** *[motarjem'e ghasam khordeh / motarjem'e ghanuni]*	**وەرگیري باوەرپیکراو** *[wergeri bawer pekraw]*	**yeminli tercüman** *[jeminli terdschüman]*
verfügbar	available	**المتاحة** *[almutaha]*	**در دسترس** *[dar dastras]*	**ڕێگەپێدراو** *[regepedraw]*	**elde olan, hazır** *[elde olan, hazər]*
vergleichbar	comparable	**قابلة للمقارنة** *[qabilat lilmuqarana]*	**قابل مقایسه** *[ghAbel-e moghAyeseh]*	**بە بەراورد** *[be berawrd]*	**karşılaştırılabilir, benzer** *[karschəlaschtərabilir, benzer]*
vermittelt	intermediary acting	**يعمل كوسيط** *[yaemal kusit]*	**به واسطه** *[bevaseteh- e]*	**وەکو ناوەند** *[waku navend]*	**aracılık etmek** *[aradschələk etmek]*
Vermögen	property / wealth	**ثروة** *[tharwa]*	**قادر** *[ghaader]*	**دارایي** *[darayii]*	**yetenek, servet** *[jetenek, servet]*
vertiefen	deep / emphasize on	**تتعمق** *[tataeammaq]*	**تعمیق** *[tamiegh']*	**ڕۆچوون** *[rotchun]*	**derinleştirmek** *[derinleschtirmek]*
verurteilt	convicted	**حُكم** *[hukm]*	**محکوم شده** *[mahkum schodeh]*	**حوکم دان** *[hukm dan]*	**mahkum edilmek** *[mahkum edilmek]*
Verwaltung	administration	**إدارة** *[iidaratan']*	**اداره** *[edareh]*	**کارگێري** *[kargerii]*	**yönetim, idare** *[jönetim, idare]*
verweisen	refer to	**أن أشير** *[ann 'ushir']*	**مراجعه** *[moraaje'e]*	**ئاماژە دان** *[amadzedan]*	**göstermek** *[göstermek]*
Vielfalt	diversity	**التنوع** *[alttanawwue]*	**تنوع** *['tanavo]*	**جۆراوجۆري** *[jorau jori]*	**çeşitlilik** *[tscheschitlilik]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
volle Gleichwertigkeit	full recognition	الأعتراف الكامل *[al'aetaraf alkamil]*	معادل سازی کامل *[moaadelsaazi'ye kaamel]*	دانپیدانانی تەواو *[danpedanani tawaw]*	eşdeğerlik *[eschdeherlik]*
Voraussetzung	requirement	متطلبات *[mutatallabat]*	شرط لازم *[schart-e lazem]*	پێویستی *[pewesti]*	gerekli koşullar/şartlar *[gerekli koschullar/ schartlar]*
Vorgesetzte	superior / boss	رئيس/ صاحب القرار / ارباب العمل *[rayys/ sahib alqarar / arbab aleamal]*	ارشد ـ مافوق *[arschad / mafough]*	سەرکار *[serkar]*	üst, müdür *[üst, müdür]*
vorhanden	available / in present	حاضر *[hadzir]*	موجود *[movjud]*	لە بەردەست *[le berdast]*	var olan, hazır *[var olan, hazər]*
Vorschlag	recommendation	إقتراح *[iiqtrah']*	پیشنهاد *[pischnahAd]*	پێشنیار *[peschnyar]*	öneri, teklif *[öneri, teklif]*
vorstellen	perform / carry out	تنفيذ *[tanfidh]*	ارائه کردن *[eraa'e kardan]*	بەجێ هێنان *[begehenan]*	tanıtmak, takdim etmek *[tanətmak, takdim etmek]*
Vorstellung	presentation	فكرة *[fekrat]*	معرفی *[mo'arefi]*		beklenti, gösterim *[beklenti, gösterim]*
Vorteile	advantages	مزايا *[mazaya]*	مزیت *[maziyat]*	لایەنی باشی *[layani baschii]*	avantaj, yarar *[awantasch, jarar]*
Vorversion	pre-version	الأصدار السابق *[al'asdar alssabiq]*	نسخه قبلی *[noskhe'ye ghabli]*	دەرچوني پێش وەخت *[dertchuni peschwaxt]*	önceki (versiyon) *[öndscheki (version)]*
Wahrnehmung	perception	إدراك / تصور *[iidrak' / tasaur]*	ادراک *[edrak]*	بەئاگابوون *[beagabun]*	algı, idrak *[algə, idrak]*
Weiterbildung	further training	المزيد من التدريب *[almazid min alttadrib]*	ادامه تحصیل *[edAmeh-e tahsil]*	خوێندنی زیاتر *[xwendni zyatr]*	eğitim programı *[ehitim programə]*
weitere geeignete Unterlagen	additional documents	وثائق الأضافية/ كافية *[wathayiq al'adafiata/ kafia]*	اسناد و مدارک کافی *[asnaad va madaarek'e kaafi]*	بەڵگەنامەی تەواو *[belganamaie tawaw]*	başkaca uygun olabilecek belgeler *[baschkadscha ujgun olabiledschek belgeler]*
Weiterqualifizierung	further qualifications	رفع مستوى المهارات *[rafae mustawaa almaharat]*	افزایش صلاحیت *[afzaayesch'e salaahiyat]*	پەرەپێدانی لێهاتوویی *[perepedani lehatuiee]*	bilgi ve beceri geliştirme (kalifiye gelişimi) *[bilgi we bedscheri gelischtirme (kalifije gelischimi)]*
Werdegang	career	وظيفة *[wazifa]*	حرفه / شغل *[herfeh / schoghl]*	ئیش *[esch]*	mesleki kariyer, öğrenim kariyeri *[mesleki karijer, öhrenim karijeri]*
wesentlich	essential	جوهري *[jawhari]*	ضروری / اساسی *[zaruri / asaasi]*	بنەڕەتی *[bnereti]*	temel, başlıca *[temel, baschlədscha]*
wesentliche Unterschiede	essential differences	الأختلافات الجوهرية *[al'ukhtalafat aljawharia]*	تفاوت اساسی *[tafavot asasi]*	جیاوازی سەرەکی *[jiavazi saraki]*	önemli (mesleki) farklılıklar *[önemli (mesleki) farklələklar]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
wichtig	important	**مهم** *[muhimm]*	**مهم** *[mohem]*	**گرنگ** *[grng]*	**önemli** *[önemli]*
widerrufen	revoke/ withdraw	**إلغاء** *['iilgha']*	**اعتراض** *[e'teraz]*	**هەڵوەشاندنەوە** *[helwaschandnewe]*	**iptal, geri alma** *[iptal, geri alma]*
Wirtschaft	economy	**الأقتصاد** *[al'uqtasad]*	**اقتصاد** *[eghtesad]*	**ئابووري** *[Aburii]*	**ekonomi, iş dünyası** *[ekonomi, isch dünjasə]*
wissenschaftlich	scientifically	**علمياً** *[elmyaan]*	**علمی** *[elmi']*	**زانستي ئەکادیمي** *[zansti Akademie]*	**bilimsel** *[bilimsel]*
wissenschaftliche Diskussion	academic debate	**المناقشة العلمية** *[almunaqashat aleilmia]*	**گفتگوی علمی** *[gofteguy'e elmi]*	**گفتوگۆي زانستي** *[gftugoii zansti]*	**bilimsel tartışma** *[bilimsel tarthschma]*
Wohnort	place of residence	**محل إقامة** *[mahal iqamae]*	**محل اقامت** *[mahalle eghaamat]*	**شوێني نیشتەجێبون** *[schweni nischtejebun]*	**ikametgah, oturulan yer** *[ikametgah, oturulan jer]*
wünschen	wish/ desire	**الرغبة / بالأختيار** *[alrraghba/ bial'akhtayar]*	**خواسته** *[khasteh]*	**هەڵبژاردن** *[helbdzardn]*	**dilemek** *[dilemek]*
Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen (ZAB)	Central Office for Foreign Education	**مركز الأستقبال لمعادلة الشهادات الأجنبية** *[markaz al'astaqbal limueadalat alshshahadat al'ajnabia]*	**دفتر مرکزی آموزش خارج از کشور** *[daftar'e markazi'ye Aaamuzesch'e khaarej az keschvar]*	**سەنتەري ئاڵوگۆڕکردني بڕوانامەي بیاني** *[senteri allugorkrdni brwanamey byani]*	**yabancı öğrenim için merkez noktası** *[jabandschə öhrenim itschin merkes noktasə]*
Zertifikat	certificate	**الشهادة العلمية** *[al- Schahadat al iil'mia]*	**مدرك** *[madrak]*	**بڕوانامة** *[Brwaname]*	**sertifika, belge** *[sertifika, belge]*
Zeugnisbewertung	evaluating qualification	**تقييم المؤهلات** *[taqyim Al-muahhalat]*	**ارزیابی مدارک تحصیلی** *[arzyaabi'ye madaarek'e tahsili]*	**هەڵسەنگاندني لێهاتوویي** *[Helsangandni lehatuie]*	**belgelerin değerlendirilmesi** *[belgelerin deherlendirilmesi]*
Zielsetzung	aim/ objective	**هدف الموضوعي** *[hadaf almawduei]*	**هدف گذاری** *[hadaf gozari]*	**ئامانجي سەرەکي** *[Amanji sereki]*	**azimli** *[asimli]*
zielstrebig	purposfully	**هادف** *[hadif]*	**مصمم/ راسخ** *[mosamam/ rasekh]*	**جێگیرو ڕێخراو** *[gegiru rexraw]*	**hoşnut, memnun** *[hoschnut, memnun]*
zufrieden	satisfied	**يبدو راضياً** *[ybdw radyaan]*	**راضی** *[razi]*	**ڕازي بوون** *[razi bun]*	**ilişkili** *(ilischkili)*
zugeordnet	assigned	**تعيين** *[taeyin]*	**مرتبط** *[mortabet]*	**دیاري کراو** *[dyrikraw]*	**vergi numaralı ruhsat** *[wergi numaralə ruhsat]*
zulassungspflichtiges Gewerbe	compulsory authorization for industry	**رخصة لمزاولة حرفة** *[rukhsat muzawalat hurfa]*	**جواز کسب معتبر** *[javaz kasb mo'tabar]*		**yetkili (kişi), ilgili** *[jetkili (kischi), ilgili]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
zuständig	competent	**المختصة** *[almukhtass]*	**مسئول** *[masu'l]*	**لايەنی بەرپرس** *[layani berprs]*	**yetkili (kişi), ilgili** *[jetkili (kischi), ilgili]*
zuständige Stelle	responsible authority	**جهة المختصة** *[jihat almukhtass]*	**مقام مسئول** *[maghAm masu'l]*	**پسپۆری** *[pspori]*	**yetkili makam/mercii** *[jetkili makam/merdschii]*
Zuwanderer/-in	migrants	**المهاجرات / المهاجرين** *[almuhajarat / almuhajirin]*	**مهاجر** *[mohajer]*	**پەنابەر** *[penaber]*	**göcmen** *[gödschmen]*

6. *Wörter zum Thema:* Möglichen Kosten

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Anerkennungsgebühren	recognition fees	**أتعاب (رسوم) الأعتراف** *['aleab (rsum) al'aetaraf]*	**هزينه هاى برسميت شناختن** *[hazine' haaye berasmiyat schenaakhtan]*	**تێچووني مامةڵەي هەمواركردني بروانامه** *[tetchunie mameley hemvarkrdni brwaname]*	**(belge, diploma) tanıtma masrafı** *[(bege, diploma) tanətma masrafə]*
Ausbildungsvergütung	training allowance	**مخصصات التدريب المهني** *[mukhassasat alttadrib almahni]*	**كمک هزينه تحصيلى** *[komak hazine'ye tahsili]*	**دەرماڵەي خوێندني پراكتيكي و تێوري** *[dermaley xwendni praktiki]*	**meslek eğitimi sırasında alınan ücret** *[meslek ehitimi sərasəndə alənan üdschret]*
BAföG	student grant/ basic income for students	**مخصصات الدراسية** *[mukhassasat alddirasia]*	**قانون كمک هزينه تحصيلى دولتى** *[ghaanun'e komak hazine'ye tahsili'ye dolati]*	**دەرماڵەي خوێندكاران** *[darmale xwendkaran]*	**üniversite ögrenim kredisi** *[üniversite öhrenim kredisi]*
Förderinstrumente	funding instruments	**وسائل التمويل** *[wasayil alttamwil]*	**ابزار هاى تامين مالي** *[abzar haie tamin mali]*	**ڕێ وشوێني دارايي** *[reuschweni daraie]*	**teşvik/ destek aracları (estrümanları)** *[teschwik/ destek aradschlarə (enstrümanlarə)]*
Fördermöglichkeit	promotion possibilities	**فُرص التمويل** *[furs alttamwil]*	**امكانات ترفيع** *[emkanat tarfi']*	**هەلي پشتگيري دارايي** *[heli pschtgirii daraii]*	**teşvik/destek olanakları** *[teschwik/ destek olanaklarə]*
Forderungsabtretung	cession of receivables	**قبض المستحقات** *[qubid almustahaqqat]*	**تقاضاى واگذارى** *[taghaazaa'ye vaagozari]*	**وەرگرتنەوەي تێچوون** *[wergrtnewai tetchun]*	**talep devretme** *[talep devretme]*
Gebühren	charges/ fees	**رسوم/ تكاليف** *[rusum/ takalif]*	**مخارج** *[makhaarej]*	**تێچوون** *[tetchun]*	**masraflar (harc)** *[masraflar (hardsch)]*
Gebührenbescheid	notification of charges	**إبلاغ او الأخطار الرسوم** *['iiblagh/ awl'akhtar alrrusum]*	**ابلاغ هزينه ها** *[eblaagh'e hazine'ha]*	**بەڵگەنامه ي تێچوون** *[belganameie tetchun]*	**masraf bilgileri** *[masraf bilgileri]*
Gebührensatz	unit rate	**معدل الرسوم** *[mueaddal alrrusum]*	**اساسنامه دستمزد** *[asasname'ye dastmozd]*		**masraf bölümü (listesi)** *[masraf bölümü (listesi)]*
Gebührenregelung	charging scheme	**الأنظمة الرسوم** *[al'anzima alrrusum]*	**تنظيم هزينه ها** *[tanzim'e hazine'ha]*	**ڕێ و ڕەسمي تێچوون** *[reu rasmi tetchun]*	**masraf düzenlemesi** *[masraf düzenlemesi]*
Kosten	cost/ charge/ fee	**تكاليف** *[takalif]*	**نرخ** *[nerkh]*	**تێچوون** *[tetchun]*	**maliyet, masraf** *[malijet, masraf]*
Kostenerstattung	reimbursement of costs	**تسديد التكاليف المترتبة** *[tasdid alttakalif almutarattiba]*	**بازپرداخت** *[baaz pardaakht]*	**تێچووني پەيوەندي دار** *[tetchuni peywandidar]*	**masrafların karşılanması** *[masraflarən karschalanmasa]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Nachrangigkeit	subordination	**التبعية** *[al tabeia]*	**تبعیت** *[taba'iyyat]*	**تێچوون** *[tetchun]*	**itaat** *[itaat]*
Notargebühren	notarial fees	**رسوم التوثيق في كاتب العدل** *[rusum alttawthiq fi katib aleadl]*	**هزینه های محضری** *[hazine'haye mahzari]*	**تێچووني تصديق كردن لاي دادنووس** *[tetchuni tasdiqkrdn lae dadnus]*	**Noter ücreti** *[noter üdschreti]*
Studiengebühren	tution fees	**رسوم الدراسية** *[rusum alddirasia]*	**شهریه دانشگاهی** *[schahriye'ye daneschgaahi]*	**دەرمالەي خوێندن** *[darmalae xwendn]*	**yüksek okul harcları** *[jüksek okul hardschlarə]*
Vergleichsangebote	settelment offer	**عرض التسوية** *[eard alttaswia]*	**پیشنهاد مقایسه** *[pischnahaad'e moghaayeseh]*		**karşılaştırmalı teklif** *[karschəlaschtərmalə teklif]*

7. *Wörter zum Thema:* Zuständige Stellen, Verfahren, Entscheidungen

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Abkommen	agreement	**الإتفاق** *[al'iitfaq]*	**توافق** *[tavafogh]*	**رێکەوتن** *[rekauten]*	**anlaşma, sözleşme** *[anlaschma/sösleschme]*
ablehnen	refuse/ rejection	**رفض الطلب** *[rafad alttalab]*	**رد کردن** *[rad kardan]*	**ڕەت کردن** *[rat krdn]*	**reddetmek** *[redetmek]*
abweichend	deviation	**الخروج عن الأحكام / (الأنتقاص)** *[alkhuruj ean alhukkam / (al'antaqas)]*	**متفاوت** *[motafaavet]*	**ئاسانکاري** *[asankari]*	**aykırı** *[ajkərə]*
angemessene Frist	a reasonable period of time	**فترة زمنية معقولة** *[fatrat zamaniat maequla]*	**مهلت تعیین شده** *[mohlat'e ta'yin schodeh]*	**ماوەي دیاریکراوي گونجاو** *[mawae dyrikrawi gunjaw]*	**makül süre** *[makül süre]*
antragsberechtigt	a person who is eligible to apply an application	**شخص مؤهل للحصول على الأعتراف بشهادته** *[shakhs muahhal lilhusul ealaa al'aetaraf bishahadatih]*	**واجد شرایط درخواست** *[vaajed'e scharaayet'e darkhaast]*	**خاوەن داواکار شایستة** *[xawan dawakari schayste]*	**başvuru hakkı** *[baschwuru hakkə]*
Ärztekammer	medical association	**نقابة الأطباء** *[niqabat al'atibba']*	**کانون پزشکان** *[kaanun'e pezeschkaan]*	**سەندیکاي پزیشکان** *[sendikaie pzischkan]*	**tabip odası/tıp birliği** *[tabip odasə/təp birlihi]*
Aufgabenstellung	assignment	**مهمة / واجب** *[muhimmat / wajib]*	**تنظیم وظایف** *[tanzim'e vazaayef]*	**ئەرك / ئیش** *[ark / esch]*	**görev tanımı** *[görew tanəmə]*
Aufklärung	clarification	**توضيح / إيضاح** *[tawdih / 'iidah]*	**توضیح دادن / روشن کردن** *[Rovschan kardan / tovzih dadan]*	**ئاماژەدان** *[Amazhadan]*	**aydınlatma** *[ajddənlatma]*
Aufsichtsbehörden	supervisory authorities	**سلطات الأشراف** *[sulutat al'ashraf]*	**مرجع نظارتی** *[marja'e nezaarati]*	**دەسەلاتي چاودێري** *[dasalati tchawdere]*	**inceleme mercii/makamı** *[indscheleme merdschii/ makamə]*
ausgeglichen werden	be compensated/ balanced	**يمكن أن يُعوض** *[ymkn 'an yuewd]*	**برابر شده** *[baraabar schodeh]*	**ئەگەري یەکسانکردني** *[agari yaksankrdni]*	**denkleştirmek** *[denkleschtirmek]*
ausgestellt	issued	**صدرت** *[sadarat]*	**ارائه کردن** *[eraa'e kardan]*	**دەرکردن** *[darkrdn]*	**yazıp hazırlamak** *[jasəp hasərlamk]*
Auskünfte	information	**معلومات** *[maelumat]*	**اطلاعات** *[ettela'at]*	**زانیاري** *[zanyare]*	**bilgi** *[bilgi]*
Auskunftspflicht	notification requirement	**شروط إلأبلاغ** *[shurut 'iilablagh]*	**وظیفه اطلاع رسانی** *[vazife`ye ettelaa`e resaani]*	**مەرجي پێویست بۆ ئاگادارکردنەوة** *[marji pewest bo agadar krdnawa]*	**bilgi verme mecburiyeti** *[bilgi werme medschburijeti]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Befugnis	power to exercise	**القدرة للممارسة المهنة** *[alqudrat limumarasat almuhinn]*	**مهارت بیشتر** *[moharatè bishtar]*	**لێهاتوویی بۆ ئەنجام دانی کار** *[lehatuie bo anjamdani kar]*	**yetki** *[jetki]*
begründen	justified	**يجب أن يبرر** *[yjb 'an yubarrir]*	**ایجاد کردن** *[iejaad kardan]*	**بەهانە دان** *[behanedan]*	**kanıt göstermek** *[kanət göstermek]*
Behörden	authorities	**هيئات /أو سلطات** *[hayyat / awasulutat]*	**اداره دولتي** *[edareh-e doulti]*	**دامودەزگای فەرمی** *[damudazgai farmi]*	**resmi daire** *[resmi daire]*
Beobachtung	observation	**ملاحظة** *[mulahaza]*	**زیر نظر گرفتن** *[zir'e nazar gereftan]*	**بە ئاگاداری یەوە** *[be agadaryawa]*	**gözlem** *[gözlem]*
Berufsanerkennung mit Qualifikations-analysen	recognition of professional qualifica-tions through qualifica-tion analysis	**معادلة الشهادات عن طريق تحليل المؤهلات** *[mueadilat alshshahadat ean tariq tahlil almuahhalat]*	**معادل سازی مدارک شغلی از طریق تجزیه و تحلیل** *[moaadel saazi'ye madaarekè schoghli az tarigh'e tajziye va tahlil]*	**ئالوگۆڕ کردنی بروانامە لە رێگەی هەڵسەنگاندنی لێهاتووی** *[Alugorkrdni brwaname laregay halsangandni lehatuie]*	**yeterlilik analizi ile profesyonel tanıma** *[yeterlilik analisi ile profesijonel tanəma]*
Bezirksregierung	District Authority	**السلطة المعنية** *[Al sultat al ma'nia]*	**دولت ایالتی** *[dolat'e Eyalati]*	**بەڕێوەبەرایەتی تایبەت بە ولایەت** *[berewaberayati taibat be wilayat]*	**ilçe yönetimi/ kaymakamlık** *[iltsche jönetimi/ kaymakamlək]*
Bitteschön!	here you are!	**من فضل** *[min fadlik]*	**خواهش میکنم** *[Khahesch mikonam]*	**فەرموو** *[farmu]*	
Bundesregierung	Federal Government	**الحكومة الأتحادية**	**دولت فدرال** *[devlati fedral]*	**حکومەتی فیدراڵی** *[hukumati fedrallie]*	**federal hükümet** *[federal hükümet]*
Bundesstatistik	federal state statistics	**الأحصاء الأتحادي** *[al'ahsa' al'athadi]*	**آمار آلمان فدرال** *[Aamaar'e Alman'e Federal]*	**سەرژمێری لەسەر ئاستی ویلایەت** *[serzhmere leser asti vilayat]*	**federal istatistik** *[federal istatistik]*
darstellen	constitute/ represent	**تشكيل** *[tashkil]*	**نشان دادن** *[neschan dadan]*	**ڕوون کردنەوە / تەشکیل کردن** *[run krdnawa / taschkil krdn]*	**göstermek** *[göstermek]*
Datum	date	**التأريخ** *[alttarikh]*	**تاریخ** *[tarikh]*	**بەروار** *[berwar]*	**tarih** *[tarih]*
deutsche Referenzaus-bildung	german reference training education	**تدريب المهني المرجعي الألماني** *[tadrib almahni almarjiei al'almani]*	**آموزش های حرفه ای مرجع آلمان** *[Aamuzesch'haye herfe'iye marja'e Alman]*	**خوێندنی زانستی و پراکتیکی سەرەکی ئەڵمانی** *[xwendni zanisti u praktiki saraki almani]*	**alman referans meslek eğitimi** *[alman referans meslek ehitimi]*
Deutscher Bundestag	German Parliament	**البرلمان الألماني** *[albarlaman al'almani]*	**پارلمان آلمان** *[parlemaan'e Alman]*	**پەرلەمانی ئەڵمانیا** *[perlamani almanya]*	**Almanya Federal Parlamento** *[almanja federal parlamento]*
deutscher Referenzberuf	german reference job (profession)	**المهنية المرجعية الألمانية** *[muhinnat marjieiat al'almania]*	**مشاغل مرجع آلمان** *[maschaghel'e marja'e Alman]*	**ئیشی سەرەکی لە بواری خوێندن** *[eschi saraki le buari xwendndni almani]*	**alman referansmesleği** *[alman referansmeslehi]*
Eingang	entrance/ input	**إلإدخال** *['iil'iidkhal]*	**ورودی** *[vorudi]*	**چونەژوورەوە / داخل کردن** *[chunezhureve/ dakhl krdn]*	**giriş** *[girisch]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
eingelegter Rechtsbehelf	legal proceeding	**إجراءات قضائية** *['iijra'at qadayiya]*	**روند قانونی** *[ravand' ghanuni]*	**ڕێ و شوێنی یاسایی** *[reuschweni yasaii]*	**mahkeme kararına koyulmuş itiraz** *[mahkeme kararəna kojulmusch itiraz]*
Einschätzung	assessment	**تقييم** *[taqiim]*	**ارزیابی** *[arzyabi]*	**هەڵسەنگاندن** *[helsangandin]*	**değerlendirme** *[deherlendirme]*
einschlägige Berufserfahrung	relevant working experience	**خبرة ذات الصلة بالعمل** *[khibrat dhat alssilat bialeamal]*	**تجربه کاری مرتبط** *[tajrobeh kari mortabet]*	**لێهاتوویی پەیوەندیدار بە کار** *[lehatuie peywandidar be kar]*	**ilgili iş deneyimi** *[ilgili isch denejimi]*
einschließlich	including	**من ضمنهم** *[min dimnihim]*	**محتوا** *[mohatavaa]*	**لە ناوەڕۆک دا** *[le newarokda]*	**dahil olarak** *[dahil olarak]*
Empfangsbestätigung	acknowledegement of receipt	**الأشعار بإستلام الطلبات** *[al'ashear biaistilam alttalabat]*	**اعلام وصول** *[E'elaam'e vosul]*	**ئاماژەدان بە گەیشتنی بەڵگەنامە** *[amazhadan be gaischtni belganame]*	**alındı protokolü** *[alənd protokolü]*
enthält	contain	**يتضمن / يحتوي على** *[yatadamman / yahtawi ealaa]*	**شامل بودن** *[schaamel budan]*	**لە خۆدەگرێت** *[lexo dagret]*	**içeren** *[itscheren]*
Entscheidungen	decisions	**قرارات** *[qararat]*	**تصمیمات** *[tasmimat]*	**بڕیارەکان** *[bryarakan]*	**kararlar** *[kararlar]*
Entscheidungsart	type of decision	**نوع القرار** *[nawe alqarar]*	**نوع حکم** *[no'e hokm]*	**جۆری بڕیار** *[jori bryar]*	**karar türü** *[karar türü]*
entsprechende Fähigkeiten	appropriate skills	**المهارات المناسبة** *"[almaharat almunasaba]"*	**مهارت های مناسب** *[moharathaie monasib]*	**لێهاتوویی گونجاو** *[lehatuie gunjav]*	**uygun beceriler** *[uygun bedscheriler]*
ergeht durch	stated in	**ورد في** *[waradd fi]*	**از طرف کسی انجام شده** *[az taraf'e kasi anjaam schodeh]*	**هاتووە** *[hatue]*	**tarafından yapıldı** *[tarafəndan japəldə]*
Erhebung	survey / raising	**دراسة الأستقصائية** *[dirasat al'astiqsayiya]*	**بررسی** *[barresi]*	**بەرزکردنەوەی داوا** *[berzkrdnewey dawa]*	**anket** *[anket]*
erhoben	collected	**جمع** *[jame]*	**مطرح کردن** *[matrah kardan]*	**کۆکردنەوە** *[kokrdneve]*	**veri toplamak** *[veri toplamak]*
erteilen	give	**منح / ان يمنح** *[manh /'an yamnah]*	**اعطا کردن** *[Ee'etaa'e kardan]*	**پێدان** *[pedan]*	**vermek/hibe** *[wermek/hibe]*
erteilen	give / grant	**منح / ان يمنح** *[manh / 'an yamnah]*	**داده شدن** *[daade'h schodan]*	**پێدان** *[pedan]*	**hibe** *[hibe]*
Fachsprache	professional language	**اللغة الأختصاص** *[lughat al'ukhtasas]*	**زبان تخصصی** *[zabaan'e takhassosi]*	**زماني تايبەت بە بواري خوێندني زانستي** *[zmani taibet be bwari xwendni zansti]*	**uzmanlık alanı dili** *[uzmanlək alanə]*
festgelegt	laid down/ defined	**منصوص عليها** *[mansus ealayha]*	**مشخص کردن** *[moschakhas kardan]*	**دیاري کراو / نوسراو** *[dyarikrau / nusrav]*	**belirtilen** *[belirtilen]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
festgelegte Frist	deadline set	**تحدد الموعد النهائي** *[tuhaddid almaweid alnnihayiy]*	**مدت مشخص** *[modat muschakhas]*	**ماوەي دياري كراو** *[mavae dyarikrau]*	**belirtilen süre** *[belirtilen süre]*
Frist	deadline	**موعد النهائي** *[maweid alnnihayiy]*	**مدت / مهلت** *[modat / mohlat]*	**ماوەي دياري كراو** *[mavey dyarikrav]*	**süre/ son teslim tarihi** *[süre/ son teslim tarihi]*
Fristverlängerung	extension of the deadline	**تمديد الموعد النهائي** *[tamdid almaweid alnnihayiy]*	**تمديد مهلت** *[tamdid'e mohlat]*	**درێژ كردنەوەي ماوەي دياري كراو** *[drezhkrdnewey mavae dyarikrau]*	**süre uzatma/ son teslim tarihini uzatma** *[süre usatma/ son teslim tarihini usatma]*
Gegenstand	subject matter	**الموضوع** *[almawdue]*	**موضوع** *[movzu'e]*	**بابەت** *[babaet]*	**cisim** *[dschisim]*
Gegenstand einer Bewertung	subject of an evaluation	**خاضع للتقييم** *[khadie lilttaqyim]*	**ارزیابی یک موضوع** *[arzyabi'ye yek mo'zu'e]*	**ئالوگۆر كردني بروانامه بة پێويست ئەزانرێت** *[alugorkrdni brwaname ba pewest dazanret]*	**değerlendirme konusu** *[deherlendirme konusu]*
gehemmt	suspended	**معلق / إيقاف** *[mueallaq / 'iiqaf]*	**مهار كردن** *[mohaar kardan]*	**هەڵبەستراو / پەيوەست بە** *[halbastraw/ peywast be]*	**tutuklu / inhibe** *[tutuklu/ inhibe]*
Genehmigung	approval / authorization	**تصريح /موافقة** *[tasrih /mwafiqa]*	**اجازه / موافقت** *[ejazeht/ movafeghat]*	**رێگەدان / رازي بوون** *[regadan/ razibun]*	**izin** *[isin]*
gerechtfertigt	justified	**تبرير / يجب أن يبرر** *[tabrir/ yajib abyubarir]*	**توجيه شده** *[to'jih schodeh]*	**بەهانة گرتن** *[bahane grtn]*	**haklı** *[haklə]*
Geschäftskonzept	business idea	**فكرة العمل** *[fikrat aleamal]*	**طرح شغل / ايده كار** *[tarh'e schoghl / iede'ye kar]*	**فيكره بۆ ئيش كردن** *[fikra bo esch krdn]*	**iş taslağı** *[isch taslaə]*
Geschlecht	gender / sex	**نوع الجنس ذكر / أو الأنثى** *[nawe aljins dhakar / 'aw 'unthaa]*	**جنسيت** *[jensiat]*	**رەگەزي نێر / يان مێ** *[ragazi ner / yan mee]*	**cinsiyet** *[dschinsijet]*
Gesundheitsberufe	health professionals (professions??)	**المهنيون في مجال الصحة (المهن الطبية)** *[almahniiyn fi majal alsshha (almahinn alttabiat)]*	**مشاغل بهداشتی** *[maschaaghel'e behdaaschti]*	**بروانامه و خوێندن له بواري پزيشكي** *[brwanamau xwendni bwari pzischki]*	**sağlık meslekleri** *[sahlek meslekleri]*
hinweisen	inform	**إبلاغ / الخبر** *['iiblagh / alkhubar]*	**اشاره كردن** *[eschareh kardan]*	**ئاگادار كردنەوة** *[agadar krdneve]*	**göstermek** *[göstermek]*
Hochschulzugangsbe-rechtigung	access to higher education	**القبول في الجامعة** *[alqabul fi aljamiea]*	**صلاحيت ورود به دانشگاه** *[salahiyat'e vorud be daneschgah]*	**وەرگرتن له زانكۆ** *[wargrten le zanko]*	**üniversiteye devam hakkı** *[üniverisiteje dewam hakkə]*
ist beizufügen	shall be attached/ be annexed	**يجب أن يرافقها** *[yjb 'an yurafiqaha]*	**اضافه شده** *[ezaafeh schodeh]*	**پێويستي بە هاوپێچ كردن** *[pewisti be hawpetch krdn]*	**eklenilmelidir** *[eklenilmelidir]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
ist ermächtigt	is hereby authorised	يؤذن/ موجب هذا [yudhn/ mwjb hdha]	مجاز [mojaaz]	بةگوێرةي / ڕێگةدان [bagueraie/ regadan]	yetkilidir [jetkilidir]
kann erfolgen	to be carried out	يمكن أن يتحقق [ymkn 'an yatahaqqaq]	می تواند انجام شود [mitavanad anjaam schavad]	ئةنجام دان [anjamdadn]	olabilir [olabilir]
Kontaktaufnahme	contacting	الأتصال [alaittisal]	تماس با [tamas ba]	پةيوةندي كردن [peywandi krdn]	iletişime girmek [iletischime girmek]
Landesregierung	provincial government	حكومات الولايات [hukumat almahallia]	حكومت ايالتى [Hokumat'e Eyalati]	حكومةتي ولايةت [hukumati wlyat]	eyalet hükümeti [eyalet hükümeti]
maßgeblich	significant	حجة الرسمية / دليل هام [hujjat alrrasmiat / dalil hamm]	قاطعانه [ghaate'aaneh]	بةڵگةي سةلمێنراو [belge salmenraw]	kararlı [kararlə]
Merkmale einfügen	introduce features / charcteristics	إدراج مميزات / إدخال سمات [iidraj mumiizat / 'iidkhal simat]	مشخصه وارد كردن [moschakhaseh vared kardan]	پێشكةش كردني تايبةتمةندێتي [peschkaschkrdni taibatmandeti]	karakteristikleri eklemek [karakteristikleri eklemek]
mitteilen	to tell / being notified	يجب أن يخُطر به / يجب إبلاغ [yjb 'an ykhutr bih / yjb 'iiblagh]	گفتن / بازگو كردن [goftan / baazgu kardan]	پێويستي بە ئاگادارکردنةوة [pewesti be agadar krdnewe]	bildirmek [bildirmek]
Mitwirkungspflichten	duty to cooperate	الألتزام بالتعاون [alailtizam bialttaeawun]	تعهد به همكارى [ta'ahood be hamkari]	پابةند بوون بة هاريكاري [pabandbun be harikari]	mecburi katılım [medschburi katəlhm]
nachweisen	proved/ documented	إثبات [isbat]	اثبات [esbaat]	سةلماندن [salmanden]	kanıtlamak [kanətlamak]
nicht entgegenstehen	does not contravence	لا يتعارض [la yataearad]	در تضاد نيست [dar tazaad nist]	پێچةوانه نية [petchevane neye]	karşı durmamak [karschə durmak]
öffentlicher Dienst	public service	الخدمة العامة [alkhidmat aleamm]	خدمات عمومى [khadamaat'r Omumi]	خزمةت گوزاري گشتي [xzmetguzari gschti]	kamu hizmeti [kamu hizmeti]
praktischer Nachweis	practical evidence	أدلة العملية [adilat aleamalia]	اثبات عملى [esnaat'e Amali]	پشتبةست بە بةڵگة [pschtbest be belge]	uygulamalı kanıt [ujgulamalh kanət]
Qualifikationsbau-steine	qualifications modules / components	مكونات/ أو عناصر تأهيل [makwnat/ 'aw eanasir tahil]	زيربناى صلاحيت [zirbenaa'ye salaahiyat]	پێكهاتةي ئةزموون [peckhatei azmun]	yeterlik modülleri [jeterlik modüleri]
Rechtsanwaltskammer	bar association	نقابة المحامين [niqabat almuhamin]	كانون وكلا [kaanun'e vokalaa]	سةندیكاي پارێزةران [sendikae parezaran]	avukat odası/ Baro [avukat odasə/ baro]
Rechtsbeihilfe	legal aid costs	المساعدة القانونية [almosa'edat alghanuniyat]	استفاده از وكلاى تسخيرى (رايگان) [estefaade az voklaay'e taskhiri (raygan)]	مافي پێداچوونةوةي داوا [mafi pedatchunewey dava]	adli yardım [adli jardəm]

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
Rechtsverordnung	legislative decree	**المرسوم التشريعي** *[almarsum alttashriei]*	**مقررات قانونی** *[mogharraraat'e ghanuni]*	**مەرسومي ياسايي** *[mersumi yasayie]*	**yasal dekre** *[jasal dekre]*
Rechtsweg	legal process	**إجراءات قانونية** *['iijra'at qanunia]*	**از طریق قانون** *[az tarigh'e ghaanun]*	**ڕێ و شوێنی ياسايي** *[reuschweni yasaii]*	**yargı yolu** *[jagə jolu]*
rechtzeitig	in time	**في الوقت المناسب** *[fi alwaqt almunasi]*	**به موقع** *[be mo'ghe'e]*	**له كاتي گونجاودا** *[le kati gunjawda]*	**zamanında** *[samanənda]*
Richtlinie	directive	**توجيهات /أو تعليمات** *[tawjihat / aw ataelimat]*	**راهنما** *[raahnema]*	**ڕێنمايي** *[renmahi]*	**yönetmelik** *[jönetmelik]*
Schlussvorschriften	final provisions	**أحكام نهائية / أحكام الختامية** *['ahkam nihayiyat / 'ahkam alkhitamia]*	**مقررات نهايي** *[mogharraraat'e nahaayi]*	**ئەحكامي كۆتايي** *[ahkamie kotaie]*	**devre düzenlemeleri** *[dewre düsenlemeleri]*
schriftlicher Bescheid	notification in written form	**النتيجة بصورة الكتابية** *[alnatijat bisurat alkitabia]*	**ابلاغ کتبی** *[eblaagh'e katbi]*	**زانياري نووسراو** *[zanyari nusrau]*	**yazılı karar yazısı** *[jasələ karar jasəsə]*
Staatsangehörigkeit	nationality /citizenship	**الجنسية** *[aljinsia]*	**تابعیت** *[taabe'iyyat]*	**ڕەگەزنامە** *[ragaznama]*	**vatandaşlık** *[watandaschlək]*
Statistik	statistics	**إحصاءات** *['iihsa'at]*	**آمار** *[amar]*	**سەرژمێر** *[serzhmer]*	**istatistik** *[istatistik]*
Streitigkeiten	disputes	**منازعات / خلافات** *[munazaeat / wakhilafat]*	**اختلافات** *[ekhtelaafaat]*	**ناكۆكي** *[nakoki]*	**anlaşmazlıklar** *[anlaschmasləklar]*
überfachliche Kompetenzen	indisciplinary competences	**مهارات قابلة للتحويل** *[almaharat alqabilat lilttahwil]*	**مهارتهای میان رشته ای** *[mohaarathaay'e miyan reschtei]*	**ئەزموون كة ئەگەري گۆراني هەبێت** *[azmunek ke agari gorankari habet]*	**mesleki niteliklerin üzerindeki yeterlilikler** *[mesleki niteliklerin üzerindeki jeterlilikler]*
übermittelt werden	be transmitted	**إحالة / إنتقال** *['iihala / 'iintqal]*	**منتقل کردن** *[montaghel kardan]*	**ناردن / ڕەوانە كردن** *[nardn / rawane krdn]*	**iletilen** *[iletilen]*
übertragen	transmit	**إحالة** *['iihala]*	**واگذار کردن** *[vegozar kardan]*	**ڕەوانة كردن** *[rawane krdn]*	**geçirmek** *[getschirmek]*
unberührt	without prejudice	**بدون تحيز** *[bidun tahiz]*	**دستکاری نشده** *[dastkaari naschodeh]*	**بە شەفافيەت** *[be schafafyat]*	**dokunulmamış** *[dokunulmaməsch]*
Unterlagen nachreichen	supply any additional documents	**إنجاز الوثائق الأضافية** *['iinjaz alwathayiq al'adafia]*	**تکمیل اسناد و مدارک کافی** *[takmil'e asnaad va madaarek'e kaafi]*	**تەواوكردن و هێناني بەڵگە** *[tawaw krdnu henani belge]*	**evrakları sonradan vermek** *[ewraklara sonradan wermek]*
unvollständige Unterlagen	incomplete documents	**عدم إستيفاء الوثائق** *[edm 'istyfa' alwathayiq]*	**مدارک ناقص** *[madaarek'e naaghes]*	**نەبووني بەڵگەي تەواو** *[nabuni belgae tawaw]*	**eksik belgeler** *[eksik belgeler]*
ursprünglich	original / primary	**بصورة أساسية** *[bisurat 'asasia]*	**در اصل / اصلی** *[dar Asl / Asli]*	**بەشێوەيەكي سەرەكي** *[bescheweyaki saraki]*	**aslen** *[aslen]*

DEUTSCH	ENGLISCH	ARABISCH	PERSISCH	KURDISCH-SORANI	TÜRKISCH
vereinbaren	agree on / settle	**نتفق على** *[nattafiq ealaa]*	**توافق کردن** *[tavafogh kardan]*	**ڕێکەوتن لەسەر** *[rekauten leser]*	**kararlaştırmak** *[kararlaschtarmak]*
verlängert	extended	**تمديد** *[tamdid]*	**تمدید کردن** *[tamdid kardan]*	**درێژ کردنەوەي کات** *[drezhkrdnewe kat]*	**uzatılmış** *[uzatalmasch]*
vermieden werden	be avoided/ prevented	**تجنب** *[tajannub]*	**جلوگیری از** *[jelogiri az]*	**لابردن / دوورخستنەوە** *[labrdn/ durxstnewe]*	**kaçınılması** *[katschanalmasa]*
verwehrt	be denied	**أنكر / رفضتْ** *['ankar / rfdt]*	**تکذیب** *[takzib]*	**ئینکاري / ڕەت کردن** *[inkari / ratkrdn]*	**red edilmiş** *[red edilmisch]*
Voraussetzungen für Gleichwertigkeit	prerequisite of the eqivalence	**شرط مسبق لمعادلة المؤهل الجامعي** *[shart musbaq limueadalat almuahhal aljamiei]*	**پیش نیاز معادل سازی** *[pischniyaz'e moaadelsaazi]*	**مەرجي پێشوەخت بۆ ئالوگۆرکردني بروانامە** *[marji peschwaxt bo alugorkrdni brwaname]*	**denklik için önkoşullar** *[denklik itschin önkoschullar]*
vorgesehene Aufgaben	intended functions/ foreseen tasks	**الواجبات المتوقع** *[alwajibat almutawaqae]*	**وظایف پیش بینی شده** *[vazayef'e pischbini schodeh]*	**ئەرکي پێشبینیکراو** *[arki peschbinikrau]*	**belirlenmiş görevler** *[belirlenmisch görewler]*
vorhandene Berufs-qualifikationen	existing vocational qualifications	**المؤهلات المهنية الحالية** *[almuahhalat almihniat alhalia]*	**مدارک موجود برای صلاحیت حرفه ای** *[madarek'e mojud baray'e salaahiyat'e herfe'i]*	**ئەزموون و توانایي ئێستا** *[azmun u tvanaie esta]*	**varolan mesleki yeterlilik** *[warolan mesleki jeterlilik]*
Vorkenntnisse	previous experience	**الخبرات السابقة** *[alkhubrat alssabiqa]*	**دانش پیش زمینه** *[daanesch'e pischzamineh]*	**ئەزموونې پێش وەخت** *[ezmuni peschwaxt]*	**ön bilgiler** *[ön bilgiler]*
weitere geeignete Unterlagen	adequate documentation	**الوثائق المناسبة الأخرى** *[alwathayiq almunasibat al'ukhraa]*	**سایر اسناد و مدارک مناسب مرتبط** *[saayer'e asnaad va madaarek'e monaseb'e mortabet]*	**بەڵگەي گونجاو** *[belgae gunjaw]*	**diğer uygun belgeler** *[disch tap birlihi]*
Zahnärztekammer	chamber of dentists	**نقابة اطباء الأسنان** *[niqabat atba' al'asnan]*	**کانون دندانپزشکان** *[kaanun'e dandanpezeschkaan]*	**نقابة اطباء الأسنان** *[niqabat atba' al'asnan]*	**Diş Tıp Birliği** *(disch thp birlihi]*
zur Verfügung stehen	available	**تصبح متوفرة** *[tusbih mutawaffiratan]*	**در اختیار** *[dar ekhtiyaar]*	**ئامادە / لە ئارادابوون** *[amadae/ learadabun]*	**mevcut** *[mewdschut]*
Zustimmung	consent	**موافقة** *[muafaqa]*	**تصویب** *[tasvib]*	**ڕازي بوون** *[razibun]*	**onay** *[onaj]*

Über den Herausgeber und Transferprojektträger:

MOZAIK gemeinnützige Gesellschaft für Interkulturelle Bildungs- und Beratungsangebote mbH

Die MOZAIK gGmbH ist 2003 in Bielefeld durch Akademiker mit Einwanderungsgeschichte gegründet worden. Die MOZAIK gGmbH führt bundesweit interkulturelle Bildungs- und Beratungsprojekte durch. Die Zielgruppen sind Menschen mit Einwanderungsgeschichte, aber auch Organisationen der Arbeitsmarktintegration und Kommunen. MOZAIK hat sich auf die Behebung von Hindernissen im Zusammenhang mit Ausbildungs-, Weiterbildungs-, Bildungs- und Arbeitsmarktintegration von Menschen mit und ohne Einwanderungsgeschichte spezialisiert und hierfür innovative Lösungen und Angebote konzipiert, die bundesweit Anerkennung gefunden haben. Die Entwicklung von Empowerment-Ansätzen insbesondere mit Migrantenorganisationen zur interkulturellen Öffnung der Regeleinrichtungen des Arbeitsmarkts ist ein besonderer Schwerpunkt der (beruflichen) Integrationsarbeit.

Auswahl einiger Projekte und Aktivitäten:

ESF-BMAS-IQ NRW Teilprojekt: „Niedrigschwellige Begleitung zur beruflichen Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung durch Ehrenamtliche aus Migrantencommunities in NRW“ Das Projekt wird gefördert von dem Europäischen Sozialfonds (ESF) und dem Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS).	Zeitraum: 2016-2018
BMAS- IQ NRW: „IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung für Geflüchtete in den Integration Points Herford/Minden“ Das Projekt wird gefördert vom Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS)	Zeitraum: 2016-2018
ESF-BMAS-IQ NRW Teilprojekt: „IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatungsstelle MOZAIK in Bielefeld“ Ein Projekt zur Unterstützung von Anerkennungssuchenden bei dem Verfahren zur Anerkennung ihrer im Ausland erworbenen Berufsqualifikationen. Das Projekt wird gefördert von dem Europäischen Sozialfonds (ESF) und dem Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS).	Zeitraum: 2015 - 2018
BMAS-IQ NRW Teilprojekt: „Interkulturelle Öffnung und Kompetenzentwicklung von Migrantenorganisationen zur Durchführung niedrigschwelliger Anerkennungs- und Qualifizierungsbegleitung in NRW“ Das Projekt wird gefördert vom Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS)	Zeitraum: Jan. - Dez. 2015
BMBF-Transferprojekt: „Interkulturelle Netzwerke. Bildungsbeauftragte für junge Menschen“ In dem bundesweiten Transferprojekt sollen Vertreter/innen bundes- und landesweiter sowie regionaler Bildungseinrichtungen und Behörden bei der Umsetzung des (Inter-)Cultural Mainstreaming-Ansatzes bzw. zu Möglichkeiten der Einbindung von Migrantenorganisationen unterstützt und beraten werden.	Zeitraum: 2013 - 2016
BMAS-IQ NRW Modellprojekt: „Interkulturelle Arbeitsmarktlotsen aus Migrantenorganisationen in NRW“ Ein Projekt in Kooperation mit regionalem Partner wie z.B. Regionalagenturen bzw. kooperierenden Integrationsbeauftragten und Migrantenorganisationen in NRW. Es wird gefördert vom Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS), dem Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und der Bundesagentur für Arbeit.	Zeitraum: 2013 - 2014
BMAS-IQ NRW Teilprojekt: „Interkulturelle Sensibilisierung, Beratung und Begleitung von Arbeitsmarktakteuren in QWL/Bielefeld“. Ein Projekt für die regionale Umsetzung der bundesweit entwickelten IQ-Ansätze zur Verbesserung der Arbeitsmarktintegration von arbeitslosen Migrantinnen. Es wird gefördert vom Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS), dem Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und der Bundesagentur für Arbeit.	Zeitraum: 2011 - 2014
BMBF-Begleitprojekt: „Mit MigrantInnen für MigrantInnen - Interkulturelle Kooperation zur Verbesserung der Bildungsintegration“. Ein bundesweites Begleitprojekt zur Unterstützung von Kommunen und Bildungsträger im Programm „Perspektive Berufsabschluss“ zur Umsetzung der (Inter-) Cultural Mainstreaming-Ansatzes in Kooperation mit regionalen Migrantenorganisationen. Es wird gefördert vom Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF).	Zeitraum: 2009 - 2012
BMBF-JOBSTARTER-Projekt: Das Interkulturelle Ausbildungs-Netzwerk Ostwestfalen-Lippe (DIAN OWL). Es geht um die Erstausbildungsunterstützung von Migrantenunternehmen. Es wurde gefördert von Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und dem Europäischen Sozialfonds.	Zeitraum: 2007 - 2010
EQUAL-IQ Teilprojekt: „Beratungsnetzwerk Migrantenselbstorganisationen in NRW“ beim sektoralen EU-Programm EQUAL-IQ in Kooperation mit der Entwicklungspartnerschaft Pro Qualifizierung getragen von dem DGB Bildungswerk Kooperationspartner: ZDH, WHKT, DIEN HONG e.V.	Zeitraum: 2005 - 2007
NRW-Migrationsgespräche: Veranstaltungspartner für die Region Ostwestfalen-Lippe (OWL) der NRW-Migrationsgespräche der Landeszentrale für Politische Bildung NRW. Die „Nordrhein-Westfälischen-Migrationsgespräche“ bieten eine Plattform für die Vermittlung von Wissen über Zuwanderung und Integration. MOZAIK führt diese Diskussionsveranstaltungen in Kooperation mit dem Amt für Integration und interkulturelle Angelegenheiten der Stadt Bielefeld durch. *Seit 2008 wurden bisher 8 Veranstaltungen mit über 300 Teilnehmer/-innen realisiert.*	Zeitraum: 2008 - 2013
EQUAL-Teilprojekt: „MigrantInnen integrieren MigrantInnen“ beim EU-Programm EQUAL in Kooperation mit der Entwicklungspartnerschaft IN.OWL getragen von der Bertelsmann Stiftung Kooperationspartner: AWO Bielefeld, AWO Herford und AWO Gütersloh	Zeitraum: 2002 - 2004
BMBF-Projekt: Netzwerkkoordination der BQN Ostwestfalen-Lippe gefördert durch das Bundesministerium für Bildung und Forschung mit ca. 30 Netzwerkpartnerinstitutionen aus OWL	Zeitraum: 2004 - 2006
BMWA-Projekt: Projektleitung beim interkulturellen Magazin „owl interkulturell“ gefördert durch das Xenos-Programm BMWA in Kooperation mit Interkulturelle Medien GmbH	Zeitraum: 2003 - 2005

Erfolge und Auszeichnungen:

- Bielefelder Integrationspreis 2013 für die Implementierung interkultureller Bildungs- und Beratungsprojekte und der (Weiter-)Entwicklung von Lösungen zur Einbindung von Migrantenorganisationen u.a. in Bildungs- und Arbeitsmarkt-Netzwerke.
- Weiterbildungs- Innovations-Preis (WIP 2008) des BIBB für das Curriculum „(Weiter-)Bildungsbeauftragte in Migrantenorganisationen“ des EQUAL-IQ-Teilprojekts „Beratungsnetzwerk MO in NRW"
- Robert- Jungk- Zukunftspreis des Städtetags NRW (Oktober 2005)
- 2. Platz beim Paulo Freire- Agenda Preis durch Netzwerk OWL Regionale Agenda e.V. (2004)
- Auszeichnung von „owl Interkulturell“ durch das bundesweite Bündnis für Demokratie und Toleranz (2004)

Kontakt

MOZAIK gGmbH
Herforder Str. 46
D-33602 Bielefeld

Tel.: 0521 / 329 709 - 0
Fax: 0521 / 329 709 - 19

Internet: www.mozaik.de
E-Mail: info@mozaik.de

هل لديك موعد؟

Bitteschön!

فەرموو دانیشە

Thank you!

خوش آمدید